

# RENTERIA

MAGDALENAS 1955



NUM. XXIX

EJEMPLAR 5 Pts

JOYERIA - PLATERIA - RELOJERIA

LA JOYITA  
ALDAMAR, 12

Grandes ventas; pequeños precios.

¡ Compruébelo !

Reclame Vd. los números para la Lotería

# BANCO DE SAN SEBASTIAN

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

CAPITAL: Pesetas 30.000.000 totalmente desembolsado

RESERVAS: Pesetas 54.000.000

OFICINA CENTRAL: Avenida de España, 15, 17, 19

AGENCIA URBANA: San Sebastián (Barrio de Gros) Primo de Rivera, 19

## SUCURSALES.

Azcoitia	Elizondo	Pasajes	Villafranca
Azpeitia	Irún	RENTERIA	Zarauz
Beasain	Mondragón	Tolosa	Zumárraga
Eibar	Oñate	Vergara	Zumaya

## OTRAS AGENCIAS:

Ataun - Cestona - Fuenterrabía - Segura

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.613)



# BANCO GUIPUZCOANO

FUNDADO EN 1899

CAPITAL (totalmente desembolsado)..... 63.000.000 ptas.

FONDOS DE RESERVA (31 Diciembre 1954)..... 104.750.000 »

CASA CENTRAL: Avenida de España, 21

AGENCIA URBANA: Miracruz, 28 - B. (Barrio de Gros)

SAN SEBASTIAN

**SUCURSALES:** { BARCELONA: Ronda de San Pedro, 13  
BILBAO: Calle del Banco de España, 2 - Agencias: Gran Vía 26 - Gregorio Balparda, 43  
MADRID: Avenida de José Antonio, 22 - Agencia Urbana: Joaquín García Morato, 19.

**SUCURSALES Y AGENCIAS:** Andoain, Azcoitia, Azpeitia, Beasain, Cestona, Deva, Eibar, Elgoibar, Fuenterrabía, Hernani, Hospitalet de Llobregat, Irún, Molins de Rey, Mondragón, Motrico, Oñate, Oyarzun, Pasajes, Placencia de las Armas, Rentería, Segura, Tolosa, Vergara, Villabona, Villafranca, Zarauz, Zumárraga y Zumaya.

Sección de EXTERIOR centralizada en la Sucursal de Madrid.

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el núm. 1.669.

# RIENTERIA

AÑO XXIX

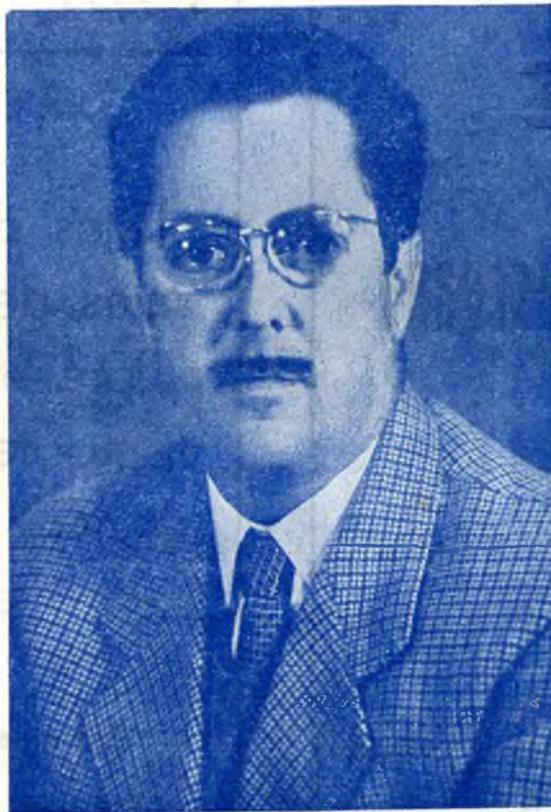
22 DE JULIO DE 1955

NUM. 29

## NUESTRO ALCALDE, DIPUTADO PROVINCIAL

El Alcalde de Rentería, don Joaquín P. Lapaza, de cuyo mandato pronto se cumplirán cuatro años —pues, como se recordará, tomó posesión el 13 de Octubre de 1.951— ha traspasado ya la linde de la vida pública puramente local.

El señor Lapaza —hace alrededor de un año, sometido, en Madrid, a una delicadísima intervención quirúrgica y, a Dios gracias, ya completamente curado de la dolencia que motivara aquélla— es, desde Marzo pasado, miembro de la Diputación Provincial de Guipúzcoa.



D. Joaquín P. Lapaza, alcalde de Rentería y diputado provincial

de San Sebastián; y días después, el 2 de Abril, con los restantes designados —don Ignacio Echeverría Altamira, Alcalde de Azpeitia, por el partido de Azpeitia; don Gregorio Armendáriz, Alcalde de Villafranca de Oria, por el de Tolosa; don Alberto Artiz Colmenares, por el de Vergara; don Fermín Rezola, por el Ayuntamiento de San Sebastián; y don José María Zavala Alcibar, don José María Royo Villanova y don Federico Barreda, por las entidades corporativas— juraron el cargo y tomaron posesión de los mismos.

Para la designación de los nuevos diputados que habían de sustituir a los nueve a quienes correspondía cesar, celebróse el 20 del mencionado mes en el Palacio Provincial una elección mediante compromisarios.

Los señores Lapaza y Eceizabarrena —éste, de Irún— resultaron elegidos diputados en representación del partido judicial

Aprovechamos esta anual aparición de la revista RENTERIA para felicitar al señor Lapaza por la merecida prueba de confianza que se le ha dado con tal designación, persuadidos de que dará relieve y prestigio al cargo, y deseándole en el ejercicio de éste los mayores éxitos, en beneficio de la Provincia, del distrito a quien representa y de este querido "txoko" renteriano que él tanto quiere.

# Viuda e Hijos de JOSE LEON URANGA

MADERAS - MAQUINARIA - CONSTRUCCIONES

Teléfono 55-4-29 y 55-4-25

RENTERIA

Construcción de Maquinaria



José León Olascoaga



Morronguilleta, 8    Teléfono 55-0-36  
RENTERIA

CINE ON-BIDE  
CINE ALAMEDA

(RENTERIA)

Estas dos modernas  
salas de espectáculos  
presentarán en la  
temporada los últimos  
y más seleccionados  
estrenos

Locales equipados con  
aparatos "Western Electric"

PANADERIA

Vda. de Pedro Albisu

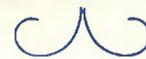


Magdalena, 10

RENTERIA

TEJIDOS - OBJETOS DE REGALO

Vda. de Pedro Albisu



Plaza de los Fueros, 10

RENTERIA

AHORA HACE UN AÑO

# El extraordinario éxito de la II Exposición-muestrario Industrial de Rentería

**Fué un claro y significativo exponente de la laboriosidad de nuestro pueblo  
y la visitaron más de 20.000 personas.**



En las primeras horas de aquel 22 de Julio doblemente memorable, nuestro querido amigo y colaborador malogrado, Federico Schneidhofer (q.e.p.d.), obtuvo esta preciosa vista renteriana, alrededores del escenario de la Exposición.



---

---

Su Excelencia Reverendísima, Doctor D. JAIME FONT Y ANDREU, en el acto de la bendición.

---

---

El acontecimiento de 1.954 en Rentería fué, incuestionablemente, la Exposición-Muestrario, segunda edición, corregida y aumentada, de aquella otra de 1903, de tan grata memoria.

La inauguración de esta II Exposición tuvo lugar, con toda solemnidad, el jueves 22 de Julio, festividad patronal de la Villa, a las 12 y media del día.

El tiempo era espléndido. Rentería —digámoslo recurriendo a la expresión estereotipada— se había vestido de gala en honor de Santa María Magdalena, celestial intercesora de los renterianos y a cuyo patrocinio y amparo encomiendan todos sus asuntos los habitantes de la Villa.

El antiguo edificio de las Escuelas Viteri había sido remozado y modificado en toda su primitiva distribución; y tras las importantes obras realizadas en él, según las directrices del arquitecto municipal D. Antonio Zaldúa, daba la impresión de que acababa de ser inaugurado.

Las principales autoridades de la Provincia y las más representativas de las localidades veci-

nas —San Sebastián, Pasajes, Lezo y Oyarzun— habían sido invitadas al acontecimiento.

Bendecido el certamen por el Sr. Obispo de la diócesis, éste, el gobernador civil, el presidente de la Diputación y las demás autoridades tomaron asiento en el salón de recepciones de la planta baja, y ante ellas y el notable concurso de invitados, el alcalde dió lectura de unas interesantes cuartillas que constituían su breve discurso inaugural.

En ellas se trazaba un paralelismo muy acertado entre las fechas de las dos Exposiciones Industriales de Rentería; medio siglo de laboriosidad creciente en cuyo transcurso se habían multiplicado por diez los talleres y las fábricas.

A este respecto, quiso poner de relieve el Sr. Lapaza que la Villa que rige sigue siendo la población europea que en proporción a sus habitantes —pasados los 15.000— contiene en su término la mayor densidad y la mayor variedad de industrias: 149 —algunas importantísimas en el ámbito nacional— de las cuales, cumplido el me-

---

---

El Alcalde, Sr. LAPAZA, durante la lectura de su interesante discurso inaugural.

---

---



dio centenar estaban representadas en la Exposición; debiéndose la ausencia de no pocas de las restantes a la rapidez con que habíase preparado.

Mostróse optimista frente al porvenir; y después de entonar un himno vibrante a la tenaz laboriosidad vasca —de la que la renteriana es claro exponente— acabó vitoreando a Rentería, a España y a Franco.

Se levantó seguidamente el gobernador civil, para pronunciar un también breve pero cálido y expresivo discurso.

Produce una sincera alegría al par que verdadera sorpresa ver —dijo— una Exposición como la que en este momento inauguramos, en la que se pone de manifiesto la actividad de una población relativamente pequeña como Rentería, donde el trabajo se manifiesta a través de todos sus habitantes.

Todos conocemos Rentería, y sus fábricas más importantes; sin embargo, lo que nunca pudimos suponer era, en efecto, que existiese en ella tan extraordinaria variedad de industrias sin la menor relación las unas con las otras. En todas las economías, incluso en las de cada pueblo aislado, es interesante ver esta variedad, ya que ella permite una mayor estabilidad al no afectarles con la misma intensidad las oscilaciones de los mercados.

Con ser tan significativo lo expuesto, lo es aún más la perfección con que se ejecutan los trabajos. En los tiempos que atravesamos, en que

una relativa abundancia a sustituido a la escasez que durante mucho tiempo hemos padecido, todo industrial debe pensar en la necesidad de mejorar la calidad de sus productos y abaratar el coste de los mismos; la competencia se inicia en casi todos los ramos, y los que supongan que pueden subsistir produciendo medianamente y caro, están en un grave error; felizmente, los tiempos en que tal sucedía han pasado.

Felicito muy cordialmente a cuantos han intervenido en la preparación de esta feria: al Ayuntamiento, y principalmente a su dinámico Alcalde, D. Joaquín Lapaza, por esta magnífica obra, en la esperanza de que servirá no solamente para enseñar a todos cómo se trabaja en Rentería sino también de estímulo y acicate a los demás industriales.

Los señores Lapaza y Garicano fueron muy aplaudidos.

Seguidamente todos pasaron a visitar las diversas Salas del Muestrario; y luego se sirvió a los invitados un vino español, espléndidamente atendido por el restaurante Panier Fleuri.

El certamen estuvo abierto hasta el domingo 8 de Agosto; habiendo sido visitado por más de 20.000 personas.

He aquí la relación de las industrias expositoras:

Fabril Lanera. S. A.; Bisseuil y Huet S. A.; Talleres Arana, S. A.; Urruzola, S. A.; Litografía Urezbea, Francisco Barrenechea, Industrias Pafer,



Edificio de las Escuelas Viteri, de la Villa, donde tuvo lugar la Exposición de 1903 y escenario, igualmente, del II Muestrario local de Industrias de 1954, motivo del presente reportaje. (Foto, Schneidhofer)

Ferpal ó Industrias Ceralina, Federico Careaga Guisasola, Huguet, Ricardo González, Lamu, Cafeteras Omega; Yeregui, Villanueva y Cía, S. L.; Laboratorios Carasa, Electro C. A. R., Gráficas Arrieta; Productos Vynil, S.A. y Similcuero; Industrias Alfi, Ciriaco López, Calderería y Galvanizados Matías, Viuda e Hijos de José León Urranga; Maquinaria Guipuzcoana, S. A., Felipe Arruabarrena, Sabino Olascoaga, Academia Espoz, José L. Olascoaga, Ignacio Olaizola, Crescencio

Irurzun, Julián Curiel, Productos Krafft, Casa Boni, La Milagroa, Galletas Olibet, Real Compañía Asturiana de Minas; Igurola, S. A., Gamma, Fermín Lesaca, G. Echevarría y Cía.; Lan-Ona, S. A. y Metálicas Amaya, S. A.; Niessen y Cía, S. R. C.; La Papelera Española, Talleres San Juan, Paiza, Manufacturas Tim; Victorio Luzuriaga, S. A.; Sociedad de Tejidos de lino, S. A.; Esmaltería Guipuzcoana, S. A.; Iresa y Casa Nogués.

# Productos Vinyl, S. A

MANUFACTURAS DE RESINAS SINTETICAS



Avda. de Navarra, 44

Apartado de Correos n.º 17

Teléfono n.º 55-2-51

RENTERIA

(Guipúzcoa)

ULTIMAS NOVEDADES

## Almacenes GAY

TEJIDOS SELECTOS

*Les desea unas felices fiestas patronales*

Peñaflorida, 1

SAN SEBASTIAN

Teléf. 18-8-45

**Plátanos**

**Aceitunas**

# ANTONIO DOVAL

**Almacén de Frutas, Comestibles y Embutidos Finos**

**Ventas al por Mayor y Menor**

Magdalena, 3 — Teléfonos 55-4-15 y 55-3-86 — RENTERIA (Guipúzcoa)

**Frutas**

**Conservas**

14 de Agosto: esa incomparable fecha que se avecina..

## Cinco nuevos sacerdotes renterianos

Chimeneas gigantes que lanzan el humo al cielo. Fábricas que vomitan papel y tejidos, galletas y mantas. En la calle, alegre algarabía de voces y colores. Y, entre el remolino de trajes y vestidos de color, cruza algún que otro embozo en el paréntesis negro del traje o del manteo. Un seminarista.

De Rentería no sale tan sólo baquelita y plomo. Salen, también, por ejemplo, seminaristas. Y a chorro. Aunque debieran salir en tromba. Rentería trabaja, afanosa, por enriquecer su vida terrena; pero no descuida el enriquecimiento de su vida sobrenatural. El hombre es algo más que sus productos industriales. Es ese "algo" lo que hay que salvar para la alegría y el amor que nunca

desfallecen. Y es ese "algo" lo que justifica la existencia de los sacerdotes y, por tanto, la de los seminaristas.

Al fin y al cabo, digan lo que digan los denigradores de las fábricas sin chimenea, nadie consigue la felicidad a base de engullir galletas. Ni se cruza, sonriente y confiado, el paso a nivel de la muerte agarrándose a una manta o envolviéndose en una tonelada de papel....

La notable floración de seminaristas en Rentería demuestra que la Villa tiene la sensatez suficiente como para responder ampliamente a las aspiraciones más nobles del hombre.

Cinco nuevos sacerdotes; cinco. Esto resul-

Los cinco hijos de Rentería, cuya solemne ordenación sacerdotal, en la propia parroquia de la Villa, está fijada para el 14 del próximo Agosto; de derecha a izquierda D. Teodoro Galarraga Goñi, D. Luis López Retenaga y D. Pedro José Zapi-



rain Santos (sentados).  
D. Juan José Echeveste Elizondo y D. José María Labaca Garmendia (de pie).

Foto: Estudio Figurski, sucesores.

ta tan excepcional y regocijante como el nacimiento de quintillizos. Esto es una honra para los sacerdotes de la Parroquia, que han sido los cooperadores de Dios en el despertar y crecimiento de su vocación. Y es, también, un timbre de gloria, y motivo de sano orgullo, para los renterianos. Ellos los han visto correr —pequeños y negros como puntos de admiración— por las calles de Rentería. Han escapado, como todos los chavales, del alguacil que, ejerciendo celosamente sus funciones, les ha amenazado con una multa por jugar al fútbol o pelota en lugares prohibidos.

Han fumado "arto-bixarra", como todos los chavales que, por fumar, se fumarían hasta los bigotes de "Fu-Manchú". Han hecho sus pequeñas fechorías: esas fechorías que hacen que los

mayores se pongan serios por fuera y se rían por dentro. Sin ellas, su historia resultaría seria y rígida como las polainas de un sargento.....

Más de una vez habrán hecho cosquillas a la paciencia del Sr. Párroco con alguna de sus travesuras. Pero, D. Roberto estaba ya acostumbrado a gobernar seminaristas de pantalón corto desde sus años de profesorado en el seminario. Sabía como componérselas con esa gente menuda que, además de pies inquietos y cabeza traviesa y alborotada, como una traca, llevaba, acurrucada en el fondo del alma, la llamada de Dios.

También a ellos les empezó a asomar tímidamente en el labio superior esa parodia de bigote que el diccionario llama "bozo". Les tocó, co-

mo a todos, pasar por la edad en que los pantalones cortos se estiran hasta lamer los zapatos y el cuello parece querer estirarse hasta los aleros..

En esos años en que todos se sienten con vocación de trovadores y ensayan, con mayor o menor acierto, el papel de "Romeo", ellos hubieron de enfilar la proa contra corriente, hacia solo Dios, hacia "el Dios que alegra nuestra juventud", como dice el salmo; hacia la Virgen-Madre, horizonte azul de nuestras mejores ilusiones y esperanzas, "causa de nuestra alegría" como se la llama en las letanías.

Así se han ido curtiendo en el amor de Dios que no hace envidiar ni buscar de reojo ningún otro, ese amor más fuerte que la muerte, como dice la escritura.

Así, han ido madurándose los seminaristas. Año tras año, han ido al Seminario, y han vuelto a vacaciones pisando un peldaño más arriba cada vez en las gradas que conducen al altar.

No han perdido el contacto con su pueblo. Han charlado en serio y en broma. Han intervenido en la Parroquia y han acudido, con alegría renteriana, a oír el "Centenario", y se han regocijado, como todos, con los primeros compases, chupinazos y campanadas.

Y han acompañado —¡cómo no!— con conciencia de llenar un deber de la tradición religiosa de nuestra Villa, a nuestra patrona, Santa María Magdalena.

Por fin, Centenario tras Centenario, han llegado a este Centenario de Magdalenas de 1955 que va a ser el prelude de su día más grande, el día en que se consagrarán a Dios y a los hombres.

Por privilegio que el Sr. Obispo ha querido conceder al pueblo de Rentería, serán ordenados de sacerdotes en la misma Parroquia. Para que el pueblo pueda ver el coronamiento de esas vocaciones, cuyo desarrollo ha seguido desde sus primeros pasos.

El pueblo no puede permanecer ajeno a este acontecimiento. Son suyos. Es una bendición de Dios a Rentería que todos los renterianos se la debemos agradecer. El agradecimiento será el mejor fertilizante para que broten más vocaciones en el pueblo. De todo el pueblo ha de brotar una única oración, una oración para que los que se ordenan sean como Dios los quiere. Que sean fieles a Dios y que le amen hasta el sacrificio.

La santidad del sacerdote interesa a todos por igual. La responsabilidad de que sean santos o no, recae sobre los sacerdotes, pero también sobre el pueblo cristiano. En la Iglesia todos somos responsables, en cierta medida, unos de otros. En vez de murmurar, orad: será mucho más efectivo. Y el que no se interese por los sacerdotes, no tiene derecho a hablar mal de ellos; que los deje en paz. Nadie tiene por qué meterse en lo que no le interesa. Sólo tenemos derecho a criticar las cosas que de veras nos interesan, las personas que amamos de corazón. Por desgracia para todos, hacemos, precisamente, lo contrario, como era de esperar, dada la imbecilidad y mezquindad naturales del hombre.

Guardad para el 14 de Agosto, día de la Ordenación, vuestra alegría más noble, vuestra oración más ferviente. Muchas fechas memorables tiene prendidas Rentería, como claveles, en la trenza de su historia. Pero, pocas —quizás, ninguna— que puedan compararse a ésta que se avecina. Que esa fecha se alce en la historia de Rentería como un arco triunfal a través del cual el pasado y el porvenir se vean en una perspectiva nueva, en una perspectiva de redención y renovación. Que ese día sea grande para las crónicas en que se guarda la historia terrena de nuestro pueblo, pero que lo sea, sobre todo, para esa historia de las almas de Rentería que se escribe en el cielo en el corazón abierto de Dios.

B. U. L.

**ACADEMIA MERCANTIL**

**URTASUN**

Cálculo Mercantil

Contabilidad.

Tributación.

Preparación para oficinas y oposiciones a Bancos.

Mecanografía y Taquigrafía.

Seguros sociales.

Correspondencia comercial.

Reforma de letra.

**DIRECTOR: E URTASUN**

profesor mercantil, asesor técnico en Contabilidad y Contribución de Utilidades.

Avenida de Navarra, 24, entlo.

Teléfono 52-1-82

PASAJES ANCHO

Confitería, Ultramarinos finos y Depósito de Galletas OLIBET

**VIUDA DE S. MENDARTE**

Vinos, licores y champagnes de marcas legítimas

Viteri, n.º 6

RENTERIA

Telf. 55614

# Real Compañía Asturiana de Minas

FABRICAS EN RENTERIA

ALBAYALDE en polvo y pasta, químicamente puro .

MINIO químicamente puro (no se producen clases de inferior calidad)

LINGOTE de plomo refinado, extra-TUBOS y PLANCHAS de plomo

DEPOSITO de PLANCHAS de ZINC

y demás productos de la FABRICA DE LA COMPAÑIA DE AVILES (Asturias)

---

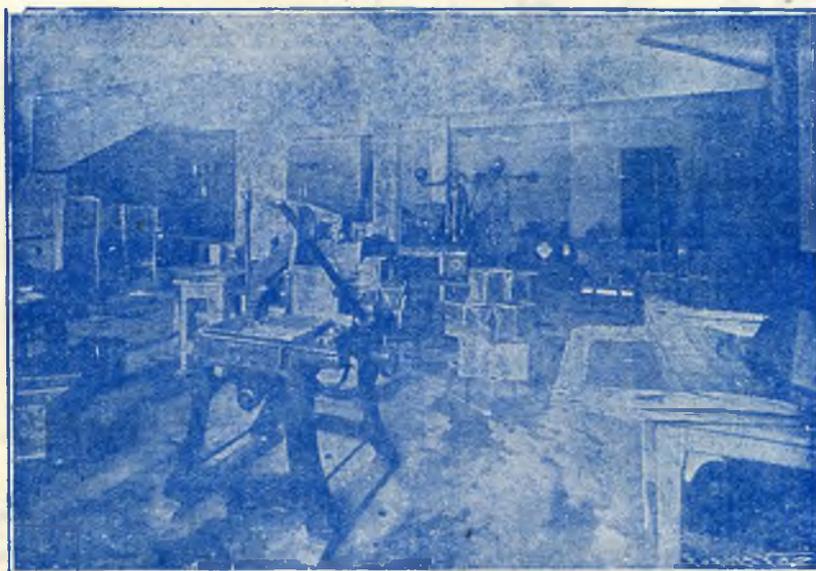
DEPOSITOS EN:

Bilbao, Avilés, La Coruña, Valencia, Sevilla,  
Barcelona y Madrid

TALLERES DE LINTERNERIA DE

## DOMINGO ECHEVESTE

PINTURA,  
EMPAPELADO  
Y  
SOLDADURA  
AUTOGENA



MATERIAL  
SANITARIO,  
CRISTALERIA  
PRONTITUD  
Y ESMERO

Calle Viteri, 38-B.

RENTERIA

Teléfono 55-6-20

Talleres Mecánicos de Carpintería  
y Almacenes de Madera

**Hijos de**  
**José Antonio Lasa**

CONTRATISTA DE OBRAS



Teléfono 55424

**RENTERIA**

(Guipúzcoa)

Apartado n.º 24      Teléfono 55-8-53

**LAN-ONA, S. A.**

Fundición de Hierros y  
Metales - Fabricación de  
Artículos de Ferrería



Juan de Olazábal, 5

**RENTERIA**

**Zapatos de Calidad**  
**Zapatos Insuperables**  
**Calzados**



**Vda. de**  
**J. Apezteguía**



**Viteri, 20**

**Tel. 55352**

**RENTERIA**

Once "Magdalenas" ausente....

# Sabino Olascoaga, uno de los del "Xey", ha regresado al "txoko"

El notable artista refiere a la revista RENTERIA sus impresiones y algunos interesantes episodios de tan larga ausencia

Por LUIS UREÑA



Uno de los últimos retratos del popular artista renteriano

—Sabin no reside ya en Rentería. Viene casi todos los días; eso, sí, a ver a sus hermanos y sobrinos; y también a los amigos..... Pero, desde hace unos días, vive, con su mujer y su niña, en San Sebastián.

—¿Conoce usted sus señas?

—Para decir verdad, no; pero creo que es en la calle de Churruca...

Y con estos detalles, tan inconcretos, por toda pista, nos lanzamos a buscar a nuestro hombre. Pero éste se encontraba en Pamplona, una de cuyas principales Salas de Fiestas había contratado para tres días al Xey.

\* \* \*

Ya estoy frente a Olascoaga en una mesa del bar Iruña, el más popular y antiguo de la Parte Vieja donostiarra. Y entre el renteriano y yo,

dos "vermúts" y unas raciones de gambas. Es la hora del aperitivo matutino de dos días más tarde.

—La primera escala del barco que nos trajo de América, una vez en España —dice mi interlocutor— fué La Coruña; era el día de los Difuntos, me acuerdo bien.... Luego, Santander y Bilbao. Las veinticuatro horas que transcurrieron hasta llegar al Abra se nos hicieron larguísimas. Teníamos prisa en llegar.... Yo, por ejemplo, faltaba de Rentería, en realidad, hacía 13 años; de entonces data el verdadero comienzo de nuestra "tournee". Después, las distancias al "txoko" eran cada vez mayores.... Y sumaban ya once las "magdalenas" que no había visto. ¡Dios quiera que este año las veal.

—¿Te esperaba alguien en Bilbao el 3 de Noviembre?

—Sí; desde Rentería vino mi hermano Javier. Y desde Madrid, una hermana de mi mujer....

—Cierto: había olvidado que te habías casado. Tu señora, ¿regresó contigo?

—Llegaban conmigo mi mujer y nuestra única hija Ana Iciar, nacida en La Habana hace 3 años y medio.

—¿Cuándo os casásteis?

CARBONERÍA DE  
**José María Echeverría**

Servicio de Transportes

María de Lezo, 2

RENTERIA

**Bazar Urdaburu**

Bisutería - Cristal - Loza

Artículos para Regalos

Viteri, n.º 9

RENTERIA

Tel. 55.463

—Nos casamos —nos casó un obispo— en La Habana, el 19 de Abril de 1951.

—¿En qué circunstancias conociste a la que luego fué tu esposa?

—La conocí en 1949 durante una temporada de seis meses que el Xey estuvo en la capital cubana. Ella estaba empleada entonces en el Ministerio de Estado de aquella Nación. Acabados nuestros compromisos artísticos con los empresarios de Cuba, nos separamos —claro es— pero las relaciones continuaron por carta. A los dos años nos casamos.

—Tu esposa, ¿es de aquellas tierras?

—Sí, nació en Santiago de Cuba, aunque hija de madrileño y catalana.

—¿Puedes decirme su nombre?

—¡No faltaba más! Se llama Olga Fernández Badué.

—¿Volviste a La Habana expresamente para la boda?

—Aprovechamos para celebrarla unas fechas

jer.... Pues bien: como consecuencia de ello y como allí las bodas es costumbre celebrarlas a las 7 de la tarde, ocurrió que en hora y media hubo que hacer estas tres cosas, igualmente precisas e imprescindibles: casarme, ir a la peluquería para que me arreglasen la femenina peluca y debutar en el teatro Blanquita. En momento tan solemne para mí, apenas pude, después de la bendición nupcial, dar un beso a mi mujer y beber un sorbo de champán.... ¡A cualquiera que se le cuentel

Como el trance no deja de tener su matiz cómico, reímos ambos, él con el recuerdo, yo con la anécdota, tan graciosamente referida por Olascoaga; luego, reanudamos el hilo de la conversación.

—Así, que el 3 de Noviembre llegásteis a Bilbao....

—Sí: a las 11 de la mañana. Varios de los nuestros —total, por unas horas más....— decidieron quedarse al partido del "Atletico"; creo que jugaba con el "Santander" y que ganó. A mí



El "Xey" que triunfó en América: el segundo de la izquierda es Olascoaga, que tiene a sus lados a Arrasate y a Chiki Lahuerta (el que se parece a Negrete); los otros son Gracia y Yanci.

Arrasate ya no pertenece al grupo.

(Foto, Karol México)

que el Xey tenía comprometidas en Cuba. Por cierto, que.... lo que me ocurrió aquel día...

—¿Algo grave?

—¡Calcula!... Nuestra agrupación debutaba aquel mismo día en el teatro Blanquita, precisamente con la obra de gran éxito, de Ramón G. Bastida, "Opera bufa", en la cual yo hacía de mu-

me carcomía la prisa; y en el último tren, mi cuñada, mi hermano y yo salimos para San Sebastián. En Donostía tomamos un taxi y.... ¡¡a Rentería!! Para las doce de la noche ya llegamos.

—¿Que impresión te causó pisar, de nuevo, tierra renteriana, después de tan dilatada ausencia?

—Una emoción indescriptible: quedé sin ha-

bla, se me nublaron los ojos.... y, sin embargo, estaba contento; pero.... me acordé de mi madre, que estaba en Rentería al marcharme y a la que a mi regreso no vería....

—¿Cuándo falleció tu madre?

—El 11 de Abril de 1946. Estábamos ya en alta mar, a bordo del "Monte Albertia", camino de Buenos Aires....

—¿La dejaste enferma, acaso?

—¡Nada de eso! La dejé sana y fuerte, con

también. Yo me atreví a proponer a un famoso tenor de ópera que iba en el mismo trasatlántico, Antonio Vela, que colaborase en la solemnidad que se preparaba, porque no fiaba ni mucho ni poco en mis propias fuerzas, a causa de mi estado de ánimo por el golpe terrible que acababa de recibir.... Pero el pobre Vela era, por lo visto, mucho más impresionable que yo; me dijo que sentía mi desgracia como propia y que estaba deshecho.... Efectivamente: durante el acto no cesó de llorar ni un solo instante. Los funerales, fueron solemnísimos y, como te digo, impresio-



El Xey de ahora: Lahuerta, Gracia y Cipri Larrañaga (que ha sustituido a Arrasate), arriba. En los lados inferiores, Olascoaga y Yanci (Foto, Willi Koch-San Sebastián).

sus 72 años, al despedirme de ella unos días antes; porque salimos el 3 del mismo mes. Una grave enfermedad, que se le presentó de la noche a la mañana, acabó con ella en menos de una semana....

—¿No influiría en su enfermedad la pena que la motivara tu ausencia?....

—¡Quién sabe!

—¿Cómo supiste su muerte?

—Mi familia me puso un cable piadoso anunciándome que se encontraba grave; poco después llegaba el otro, el que yo no sé por qué el corazón me decía que había de recibir no tardando.... Unos días después, dispuse, por el alma de la pobre "amatxo", unos funerales a bordo que resultaron impresionantes; por fortuna, iban en el "Monte Albertia" cuatro frailes asturianos que se pusieron a mi disposición desde que se enteraron de lo ocurrido. Mis compañeros se me ofrecieron

nantes. A falta de órgano, funcionó el piano, estupendamente manejado por el capitán Libano, ya fallecido asimismo, que se portó como un padre con todos nosotros y de manera singular conmigo.... Yo quedé aturdido de mi propia entereza; con emoción, eso sí, pero sin que se me quebrara una nota, mi participación cooperó a la solemnidad de aquella ceremonia en medio del Océano. El "Libérame", de Perossi, me salió muy bien.... Cuando concluyó, Vela, llorando todavía, me dió un abrazo de hermano que era al mismo tiempo de condolencia y de felicitación....

—Volviendo a tu llegada a Rentería: ¿te esperaba un caluroso recibimiento?

—Para lo intempestivo de la hora, sí; muchos viejos amigos, chicos y chicas, y no pocos curiosos estaban esperándome....

—Entre los amigos, ¿quiénes?

—Pues.... Basterrica, corresponsal de "Uni-

dad"; Guillermo Eizaguirre... Algunos elementos de la Banda, como Urretavizcaya, Lecuona... También me dió un fuerte abrazo que nos hizo llorar a los dos, una señora, ya de edad, tía carnal de los acordeonistas Sáez y que ha vivido en nuestra casa desde que nosotros éramos niños....

—¿Qué fué lo primero que hiciste, después de los abrazos, saludos y parabienes?

—Aunque la noche no era muy clara, dar una vuelta grande por la Villa, en el taxi que nos llevó desde Donostía, lleno hasta los topes de amigos y conocidos....

—La impresión que te causara aquella noche se habrá ido definiendo y afirmando en días sucesivos, ¿no?

—Sí; la he encontrado muy bonita, muy limpia, muy arreglada....

—Y.... ¿después de dar aquella vuelta por la Villa en el taxi?

—Nos retiramos a descansar a la casa que fué mi "txoko" hogareño; me impresionó de una manera indefinible el vacío que en él producía la falta de mi madre....

—¿Dormiste bien aquella primera noche?

—¡Ca! Entre las conversaciones y las impresiones recibidas, apenas....

—¿Qué es lo que más te gusta de la Rentería de hoy?

—La Alameda está muy bien: ha sido un acierto. Esa placita tan mona de junto a las Escuelas Viteri, también me ha gustado; la entrada a la Villa tiene mucho de moderno; muy bien, muy bien.... En cuanto al ambiente, como viene uno harto de otras costumbres, me satisface comprobar que no ha desaparecido, antes bien se ha desarrollado a tono con el progreso de Rentería, aquella que teníamos nosotros, en nuestro tiempo, de recorrer el pueblo en grupos de amigos,

haciendo "estaciones" en algunos bares para refrescar la boca y la garganta, secas de tanto comentario y tanta discusión sobre los temas latentes de la actualidad. Antes seríamos unos cien quienes hacíamos éso; el ambiente "chiquiteril" tiene hoy en Rentería unos 4.000 adeptos aproximadamente....

—Aclimatado ya en América, ¿qué tal te ha sentado el regreso a España?

—Estupendamente. He mejorado 8 kilos. Y no sé si sabes que estoy operado del estómago dos veces: la última, hace dos años. Fué el 2 de Noviembre; pues bien: el 3 trabajé. Creo que es una marca....

—¡Ya lo creol Y de los 8 meses que ya llevas por estas tierras, ¿tienes algún recuerdo especialmente grato?

—Sí, uno: tanto la Banda de Música como el Orfeón Renteriano me invitaron, cada uno por su lado, a los actos que organizaron con motivo de la festividad de Santa Cecilia. Fué una atención que agradecí en el alma.

—Para acabar, ¿podrías decirme qué planes tiene el Xey para un futuro próximo?

—Después de cumplir con unos pequeños compromisos en Elizondo, en Dax... por aquí cerca, actuaremos quince días en Villa Rosa, en Madrid, donde debutaremos el 10 de Agosto.

—Y.... más adelante, ¿América otra vez?

—De momento, tenemos otra ilusión: Europa. Y principalmente, París. ¡En fin, Dios dirá! Porque después de estar nuevamente aquí, creo que nos será muy difícil volver a soltar las amarras....



**CREDITOS U. V. A. S. A. S. A.**

El sistema más cómodo y sencillo en  
esta modalidad de compras



San Juan, 1-1.º

Teléf. 14-1-64

SAN SEBASTIAN

**Subdirección de**

**La Previsora Bilbaina, S. A.**

**COMPANÍA DE SEGUROS**



San Juan, 1-1.º

Teléf. 14-1-64

SAN SEBASTIAN

# Restaurant PANIER FLEURI

T. FOMBELLIDA

Le meilleur du Pays Basque — Ses specialités et plats classiques — Ouvert toute l'année  
El mejor del País Vasco — Servicio a precio fijo y a la carta  
Hermoso jardín y espléndidos salones — Abierto todo el año

A 7 kilómetros de San Sebastián

RENTERIA

Teléfono 56231



## ARANA, S. A.

Instalaciones multimotor de velocidad regulable para papeleras

RENTERIA (Guipúzcoa)

Teléfono 55-4-47

Apartado 29

Telegramas: ARACIA



Construcciones de Carrocerías Metálicas desmontables marca «BETICO» garantizadas para 10 años  
y en general toda clase de Carrocerías y Remolques — Reparaciones

Alfonso XI, 6

RENTERIA

Teléfono 55422

# Hermanos Irazusta

CARNICERIA DE EQUINO

Magdalena, 14

RENTERIA

Teléf. 55-3-10

«FERPAL CREME»



Fabricado según las más modernas fórmulas de la química internacional.

Contiene «TRI», el disolvente más poderoso, que no ataca de ningún modo a las pieles blancas.

Es el producto cuyo uso le encantará, ya que con él, con un simple trapito, se limpian los zapatos sin necesidad de quitárselos, pues seca instantáneamente.

Ideal para calzado blanco fino, bolsos, cinturones, guantes, BRILLA con esplendor, NO MANCHA, NO FORMA CAPAS y BLANQUEA delicadamente. Es el producto definitivo que dejará como nuevas sus prendas de piel blanca.

# “FERPAL”

Un conjunto de productos para el calzado blanco sin igual en el mercado

«FERPAL NIEVE»



«BLANCO FERPAL» en tubos



Para el calzado blanco de lona y similares, es el producto que le rendirá un resultado inmejorable.

El Blanqueador ideal para toda clase de calzado blanco, totalmente inocuo para las pieles, provisto de pincel adaptable al tapón del frasco.

Un artículo insuperable, en el más cómodo y práctico envase.

Son tres creaciones de: «FERPAL» la marca de garantía en productos de limpieza.

Fabricado por «Industrias Ceralinas». — RENTERIA (Guipúzcoa)

## PRODUCTOS



LE OFRECEN:

- Renovadores para el ante.
- Tintes para calzado de material y ante.
- Cremas abrillantadoras de calzado.
- Blanqueadores del calzado.
- Pasta blanca para lona.
- Quita-manchas.
- Limpia-metales.
- Regenerador de muebles.
- Limpia-envases.
- Pulidor de cocinas.
- Limpiador para plata.

DE VENTA EN:

### Droguería LETURIA

Magdalena, 6

Teléfonos 56-0-20  
55-1-75

### Rentería

## RESERVADO

## Radio Electricidad

Aparatos eléctricos del hogar - Radios - Gramolas -  
Lavadoras - Frigoríficos - Lámparas - Alumbrado  
fluorescente - Reparaciones garantizadas



Marca Registrada

### Máquinas de coser «SINGER»

RADIO CASTILLA Y



PLAZA DEL FERAL, 3  
TELFs. 55636-56392

## RENTERIA

Concesionario Oficial  
SERVICIO TECNICO

# Primer Salón de

## Pintores Renterianos

Si verdaderamente fueron sorprendentes la variedad, calidad y número de los productos presentados por la industria de la Villa en el "II Muestrario Industrial Local", que con tanto acierto preparó el Ilustre Ayuntamiento —y aquí nunca mejor la cita de "asombro de propios y extraños"— no fué menor la sorpresa, gratísima sorpresa por cierto, que los pintores locales nos depararon en un magnífico exponente de calidad artística. Pues, aunque nunca nos hubiésemos imaginado que la representación industrial pudiera alcanzar tan altos vuelos, era mucho mayor nuestra ignorancia respecto al número y calidad de los que en la Villa practican esta manifestación artística, de tamiz tan estrecho como es la pintura.

En el recinto del "II Muestrario Industrial", en una sala decorada con detalles alusivos a esta manifestación del Arte, 42 obras pictóricas plasmaban en variadísima amalgama, en un alarde de contenido sustancioso, el trabajo, la producción paciente y amorosa de nueve pintores locales. Y si el número de los artistas puede parecer elevado, añadiremos que la calidad de las obras exhibidas alcanzó, refugiándonos en esa expresión hoy tan en boga, "el más alto nivel".

Fué una sorpresa, como decimos, muy agradable. Y al natural orgullo que la exposición industrial nos pudo proporcionar, sumamos, al instante, la satisfacción de comprobar que también el Arte,

y dentro de un ambiente al parecer poco propicio para su desarrollo, disponía en Rentería de sus obreros, y que éstos, además, resultaban ser artífices dentro de su exigente y difícil afición.

Todos ellos, noveles y veteranos, y dentro de sus categorías respectivas, brillaron con ese fulgor característico que se desprende de las obras realizadas con cariño, con amor, y que, además, son portadoras de arte.

Así, pues, las cuatro paredes del recinto destinado para "stand" de pintura lucieron las joyas más preciadas con que unas paredes se pueden hermosear.

Las 42 magníficas perlas, engarzadas con habilidad y maestría de joyero, que en ellas pendían, resultaban la expresión, el resumen exacto y asombroso, de una realidad desconocida para la mayoría de los renterianos: "¡En Rentería se pinta!".

Mucho nos gustaría, a la vista de lo antedicho, vivir en estos momentos la difícil y espinosa obligación del crítico artístico, pues estamos convencidos de que, en esta ocasión, la prosa estaría preñada de ditirámicos elogios; pero es lo cierto que no dominamos el tema. Y por otra parte, también, no es ésta la misión que nos han encomendado, sino, más bien, la de fijar en estas líneas el hecho, la constancia expresa, de esta exposición que, por premuras de tiempo, se vió privada de una propa-

# DEMETRIO GARCIA

VENTA POR MAYOR DE EMBUTIDOS Y JAMONES DE TODAS CLASES

Gamón, 5 - Tels. 55.914 - 55.393

R E N T E R I A

ganda adecuada y de un catálogo de las obras expuestas, con sus autores respectivos, a todas luces necesarios y mercedos.

Vayan, pues, y ahora que el tiempo no es valldar irremontable, la relación de obras, con los nombres de sus autores, de estos artistas locales que, con magnífica disposición digna de loa, entregaron el fruto de trabajos y desvelos, para colaborar, aportando su inestimable grano de arena, en la brillantez de la exposición.

He aquí las obras expuestas:

**MENDARTE:** "Caserío", "Rocas", "Pasajes de S. Juan", "Bahía de Pasajes", y "Er-goyen".

**BUSSELO:** "Lecumberri", y "Caserío".

**ARBELAIZ:** "Bodegón" (2), "Florero", "Autorretrato", y "Labea".

**COBREROS:** "Dos amigos", "Comienzo de Primavera", "Sol de Otoño", "Danza de los periquitos", "El patache".

**PASCUA:** "Mi madre", "San Sebastián", "Paisaje", "Desde Ulía", "Flores", "Refrescando", "Autorretrato" y "Florero".



«Mi madre» y «Refrescando» (Pascua); «Dos amigos» y «Danza de los periquitos» (Cobreros); «Rosas» (Pepita Rodriguez) y «Olentzero» (Valverde).

MARTIN: "Lezo" y "Ermita de Sta. Clara".

PEPIA RODRIGUEZ: "Manzanas", "Rosas (2)", "Bodegón", "San Antonio" y "Margaritas".

VALVERDE: "Orio", "Alcibar", "Olentzero", "Día de niebla" y "Camino de Er-goyen"

GURRUCHAGA: "Paisaje" (4).

Estamos seguros de que el repaso dado a esta relación os habrá hecho recordar aquellos momentos amables que pasasteis en la exposición; contemplando las felices cristalizaciones de un arte que, por ser creación de renterianos, os halagaba sin duda alguna.

Es muy posible que el Excelentísimo Ayuntamiento, a la vista del éxito conseguido con el montaje del "II Muestrario Industrial", de la expectación que despertó el mismo, tenga la idea de celebrar cada trienio o cada quinquenio una exposición similar. Este es un dato que ignoramos. Pero, si así fuese, estimamos que el hueco destinado a los pintores no debe faltar de ninguna forma, ya que sus representantes han sabido ganar esa plaza con holgura y maestría. Solamente sería de lamentar que las exposiciones que citamos no se celebren anual-

mente, pues nos consta que la producción pictórica de nuestros artistas surge, fluída, como savia de arbusto joven. Es, por tanto, lo suficientemente copiosa para que ello sea factible. ¿No habrá algún grupo o sociedad que tome en consideración este aspecto y tome a su cargo la preparación de estas que bien podrían ser exposiciones anuales de pintores locales? ¿El mismo "Urdaburu", por ejemplo, que tan bien supo salvar el bache de la premura de tiempo para preparar la exposición que motiva estas líneas? Mucho nos agradecería que así fuese; y, desde ahora, podemos anticipar, a quien se decida a ello, que contaría con el calor y el aplauso de los renterianos.

Para terminar, y a la vista del palpable éxito cuantitativo y cualitativo de las obras expuestas, solamente nos cabe sugerir que no es imprescindible ir a Florencia para ser pintor. La sabrosa sorpresa deparada por los pintores locales así lo ha corroborado. Para ellos, pues, nuestra más cordial felicitación y nuestro aplauso, y el deseo de que un rosario ininterrumpido de triunfos sea la cosecha merecida a sus trabajos, a sus anhelos, a su arte.

ALA.

(Del folleto-recuerdo del II Muestrario Industrial, editado por Ureña y Estrada).

"LA PRIMITIVA", Fábrica de Cepillos y Brochas

## VDA. DE FERNANDO LOBATO

Cepillos de todas clases para el ajuar de casa y aseo personal. - Limpieza de ganado  
Brochería y Pincelería. - Accesorios para fábricas de harinas y fábricas de calzado

Especialidad en Rodillos para Papeleras

RENTERIA-LEZO

(Guipúzcoa)

Teléfono 56-2-30

## Hijo de R. Urbe - Talleres "OMEGA"

RENTERIA

Fabricación de cafeteras exprés "OMEGA"

Sección de tornillería decoletada

Sección de artículos de embutizaje profundo

**Ha desaparecido un notable músico**

# **Algo sobre la obra del Mtro. Julián Lavilla**

**Cientos de niños renterianos recibieron de él las primeras lecciones de Solfeo; y su propia marcha fúnebre "Camino doloroso" le acompañó en el último paseo aquel 30 de Enero...**



En la acostumbrada sección de esta Revista queda consignado el nombre del querido amigo Julián Lavilla, cuya inesperada y súbita desaparición nos dolió como duelen las desgracias cuando son cosa muy de uno y llegan, por esto mismo, a lo más recóndito del alma...

Julián Lavilla, con cuya buena amistad nos honrábamos desde hacía treinta años, tenía una acusada personalidad artística, que consideramos de justicia destacar en esta hora suprema de su muerte.

Procedente de Zaragoza, donde sirvió en el Regimiento de Infantería de aquella guarnición, pasó al de "La Constitución" n.º 29, de Pamplona, en la banda del cual figuró como músico de 2.ª

Una vez en Rentería, en 1927, obtuvo, por oposición, la plaza de profesor de Solfeo de nuestra Academia de Música. Simultáneamente y por idéntico procedimiento, conseguía un puesto en la plantilla de funcionarios de la Administración Municipal renteriana.

Acomodado ya entre nosotros, Lavilla decidió ampliar y perfeccionar sus conocimientos musicales; recibiendo, al efecto, lecciones de Armonía del ilustre profesor D. Tomás Garbizu.

La labor de Julián Lavilla como titular de la enseñanza de Solfeo en la Academia local fué amplia, eficaz y consistente; y son hoy numerosísimos los renterianos que acreditan con orgullosa satisfacción haber recibido del notable artista, desaparecido tan prematuramente, los conocimientos básicos de su sólida preparación musical actual.

La obra de Lavilla, en cuanto a Composición es muy meritoria, copiosa y variada.

Entre las más destacadas, recordaremos los siguientes títulos:

«Ben-Hur» (suite.)

«Elena de Vergara», zarzuela, de concepción grandiosa y moderna, ya conocida y alabada por los críticos en los diarios donostiarra, pero que el finado no llegó a ver en los escenarios, a causa de las proverbiales dificultades que suelen oponerse al estreno de toda producción teatral de autores no consagrados públicamente.

«Niska», suite en cuatro tiempos—Llegada, Serenata, Duo de Amor y Fiesta en Palacio—que llevan en sus respectivos repertorios las bandas de Irún y Rentería.

De las varias obras de Lavilla de ambiente vasco—en el que él se compenetró tan a maravilla, captando en lo musical hasta los más recónditos e insospechados matices—es forzoso recordar las tituladas:

«Errenderi» (marcha.)

«Basarri onduan» (escenas vascas.)

«Junto a la ermita», sobre el poema descriptivo de D. Antonio Cobreros, que Lavilla dedicó, con afecto y admiración, al Mtro. D. José María Iraola, director de la Banda de Rentería.

En todas estas obras vascas del extinto compositor, pero singularmente en la última, es de alabar la considerable y bien estudiada intervención que tiene ese instrumento característico y de tan difícil manejo en el pentagrama que es el «txistu.»

En su obra esencialmente popular—chotis, farucas, boleros, tangos..., todos ellos excelentes bailables—debe hacerse una especial mención de sus pasodobles de ambiente andaluz y gitano, dos de los cuales—en verdad «hermosos y finos», según opinión de un entendido—fueron interpretados cientos de veces y siempre con el mismo éxito; se titulan «Lamento gitano» y «Suspiro cañí.»

Cerraremos este breve resumen de la obra musical del Mtro. Julian Lavilla—y consideramos preciso anteponer el nombre al apellido del finado toda vez que, como se sabe, el hijo de aquél, Félix, es también un gran ejecutante y un consumado maestro—aludiendo a su repertorio sentimental y destacando de él sus marchas fúnebres «Camino doloroso» y «Mater Dolorosa», que el autor dedicó, respectivamente, a su padre y a su hermana.

La tarde del domingo 30 de Enero de 1955, en que todo Rentería—sin distinción de clases sociales—acompañó a Julián Lavilla a su última morada, la Banda, al frente de la cual iba su Director, el Maestro Iraola, siguió al féretro interpretando la primera de ambas marchas, en cuya ejecución ponían todos el alma entera, ya que era el último homenaje terreno al gran amigo y compañero a quien tanto querían y admiraban y que se les iba para siempre...

# “Gure-Toki,” la Sociedad de los “pobres”

Fundada en 1953, su ambiente es grato y próspera su economía

**Todo lo que hay en el domicilio social, que fué antaño la sidrería «Bordondo», en la calle de la Iglesia, es obra de sus socios**

Pues, señor...

En «La Bodega del Romeral», acreditado y concurrido establecimiento de bebidas de la calle Santa María, reuníase desde hacía unos años una cuadrilla de amigos para matar, jugando al mus y bebiendo unos sorbos de buen vino, las horas tediosas de los atardeceres invernales.

Componían la cuadrilla de referencia, a más de algún otro que se nos escape a la memoria: Miguel Aguirreburualde, Luis Zabala, Eduardo Madariaga, Bonifacio García y Carmelo Ruíz.

De alguno de ellos, sin que podamos precisar de cuál, nació la idea de constituir una Sociedad de esas de tipo gastronómico en las que no tiene entrada la mujer salvo en muy contadas ocasiones y circunstancias: en ésta del presente reportaje, durante las fiestas de las «magdalenas.»

Comunicada la expresada iniciativa a otro grupo de amigos—José María Arbelaiz, Fermín Huici, Ignacio Elizechea, José María Zabala (Chori)...—entre los cuales, ¡casualidad!, se había apuntado, alguna vez, idéntica aspiración... pusieron unos y otros manos a la obra para orillar el más grave de los inconvenientes:

—¿Dónde encontramos «piso»?

No fué piso en este caso, sino una antiquísima sidrería—la sidrería «Bordondo»—sita en el número 21 de la calle de la Iglesia y que se había cerrado para siempre, como tal sidrería, el año 1948 ó el 49.

¡Ya tenemos local! Pero... hay que acondicionarlo. Y son precisas para ello bastantes obras. Por de pronto, desde la puerta de entrada a la vieja sidrería hasta el fondo de la misma había un desnivel de unos 60 centímetros...

—Pues... echaremos escombros hasta lograr igualar semejante cuesta...

Se hizo aquéllo y mucho más; es decir, todo lo que había que hacer.

Y hoy, «Bordondo» es el coquetonísimo domicilio social de «Gure-Toki», limpio, ordenado, lu-

minoso y completo en su grata y acogedora sencillez, al que un redactor de la revista **RENTERIA** hizo una visita el viernes 8 del presente Julio, para charlar unos minutos con el presidente de la Sociedad, D. Eduardo Madariaga.

\* \*

Sobre el centro de la campana de la cocina, una llave grande (probablemente, la de la sidrería «Bordondo»); y a ambos lados de aquélla, otros dos, algo menores, también de hierro viejo (¿cuál será su origen y qué significarán?) Junto a las tres llaves, una copa, pequeña, ganada por una pareja de «Gure-Toki», en 1953, en el torneo de pelota «Memorial Vicente Elícegui.»



**D. EDUARDO MADARIAGA**

Presidente de la Sociedad «Gure-Toki». La foto tiene lo menos media docena de años; hoy está el hombre bastante más llenito...

—Todo lo que Ud. ve aquí—comenzó, amablemente, el señor Madariaga—es obra de los socios: el suelo, la cocina—cuya campana, lo mismo que el suelo, parece de ladrillo y es de madera—, los mesas, los bancos, la instalación eléctrica, etc. Salvo la albañilería, todo lo hicimos entre todos; éramos y seguimos siendo pobres, y no podíamos encargar a profesionales asalariados una obra de semejante envergadura. Así, que después del trabajo habitual de cada uno, nos metíamos en la Sociedad y, quitándonos la

corbata—el que la tenía...—, a trabajar de nuevo. En mes y medio, todo quedó listo, sin necesidad de arquitecto ni aparejador...

—¿Con que dinero lo hicieron? O... ¿es que les regalaron los materiales?

Ríe de buena gana el señor Madariaga...

—¡Ya nadie regala nada!—nos dice.

—Por eso...

—No; los gastos aquellos los sufragamos entre los 50 socios, con aportaciones personales de 50 pesetas; algunos dieron esta cantidad poco a poco...

—Los socios actuales, ¿son más o son menos que entonces?

—Son menos: 47. El reglamento social fija ta-

xativamente el tope del medio centenar. También establece el reglamento que, en caso de disolución, todo cuanto hay en «Gure-Toki» pase automáticamente al Asilo de Rentería.

—¿Desde cuándo tiene la Sociedad existencia legal?

—Aunque el permiso lo teníamos desde Febrero, «Gure-Toki» no empezó a funcionar hasta el 18 de Julio de 1953.

—¿Quién le precedió en el cargo?

—Nadie. Yo fui el primer presidente y luego fui reelegido.

—¿Quiere decirme quiénes constituyen con Ud. el equipo directivo de «Gure-Toki»?

—Con mucho gusto. Tome nota: Vicepresidente, José María Arbelaiz; secretario, Ignacio Elizechea; tesorero, Bonifacio García; y vocales, Fermín Huici, Luis Zabala, Rafael Iriberry, Nicolás Achúcarro, Fernando Muro y Rafael Ruíz.

—¿Qué cuota mensual satisfacen ustedes?

—Diez pesetas.

—¿Cuál es el estado «financiero» de la Sociedad?

—Para nosotros, floreciente; tenga en cuenta que todos somos gente económicamente modesta: obreros, algún oficinista... Rentería, con ese agudo sentido humorístico del pueblo, nos conoce por la Sociedad de los «pobres», en contraste con nuestros vecinos del 23 de esta misma calle, «Amulleta», a la que llama la Sociedad de «los millonarios»... Volviendo a su pregunta, le he de decir que en estos momentos tenemos en caja pasadas las 7.000

pesetas y no debemos un céntimo. Para nosotros, un capital.

—¿En qué piensan emplear ese excedente económico?

—No lo tenemos determinado; pero, seguramente, en mejorar la Sociedad.

—¿Qué tal se llevan ustedes con sus vecinos, los socios de «Amulleta»?

—Bien. Con ellos y con los de las restantes Sociedades renterianas las relaciones de «Gure-Toki» son cordiales. Nuestras puertas—signo de nuestra buena disposición para con todo el mundo—permanecen siempre abiertas, así como nuestros brazos.

—Algún proyecto inmediato, señor Madariaga.

—Hace algún tiempo que estamos pensando en realizar una excursión...

—¿A dónde?

—Ahí está; no nos acabamos de poner de acuerdo. Los unos opinan que debe ser a la montaña y los otros que a algún punto de la costa... Por eso no nos hemos decidido. Tendremos que hacer dos excursiones; y así, todos contentos.

\*\*

Antes de abandonar «Gure-Toki», D. Eduardo Madariaga y el repórter elevan la copa de un excelente Rioja en brindis cordial y sincero por la creciente prosperidad de la Sociedad.

LUCIO ULIA

**“Jabón Igueldo”**

**“Jabón Ederra”**

**Dos calidades de**

**Jabonera Donostiarra**

**Rentería (Guipúzcoa)**

**Nuevo Garage York**

**Reparación del automóvil y motores  
Diesel en general**

**Trabajos torno y soldadura**

**Vicente Elícegui, n.º 5 - Teléfonos 55.999 y 56188**

**Rentería**

**Charcutería Arrieta**

**Especialidad en Cabeza de Jabalí**

**Paté de foie y Jamón York**

**Gran surtido para entremeses**

**Servicio a domicilio - Teléf. 55616**

**Viteri, 13 y puesto en el Mercado n.º 25**

**RENTERIA**

Para saborear un café exquisito y una copa de calidad, en

# La Bodega del ROMERAL

HORACIO MERINO

Vinos y Licores de todas marcas

SANTA MARIA, 6

Teléfono 56-0-31

RENTERIA

## G. Echevarría y Cía.

S. en C.

RENTERIA

Joyería - Relojería - Platería

Gran surtido en objetos para regalos

### ALDANONDO

Saluda a su distinguida clientela en sus fiestas patronales

Plaza Sarriegui, 10

SAN SEBASTIAN

### "FERMOSELLE"

Almacén de Vinos y Licores  
al por mayor y menor

Casa Central y depósito: Martín Echeverría, 8

Teléfono 55-8-15 RENTERIA

### Pescadería BLASA

Especialidad en mariscos  
Pescados frescos del día

Calle Medio, 1  
Teléfono 55058

RENTERIA

## JOSE GONZALEZ

ALMACEN DE ACEITUNAS || ULTRAMARINOS

F. GAZCUE, 3

Teléfono 55-3-08

RENTERIA



## ESTUDIOS FOTOGRAFICOS

REPORTAJES - AMPLIACIONES - REPRODUCCIONES - BANQUETES  
BODAS - BAUTIZOS - TODA CLASE DE TRABAJOS FOTOGRAFICOS

Vicente Elícegui, 6

RENTERIA

Teléfono 55-5-56

FABRICA DE ROSARIOS Y ARTICULOS RELIGIOSOS "La Milagrosa"

## Ignacio Gaztelumendi

C. ALDUNCIN, 16

RENTERIA

Teléfono 55-8-23

## BIGUIN

ARTICULOS PARA EL HOGAR Y REGALO EN PLASTICO - GOMA

Avda. de Navarra, 75 D  
(Entrada por F. Gazcue, n.º 3)

Teléfono 55-9-10  
RENTERIA (Guipúzcoa)

## BAR GURIA

MARIA ESNAOLA GURUCEAGA

ESPECIALIDAD EN GAMBAS A LA PLANCHA - APERITIVOS - BANDERILLAS  
CAFE A LA CREMA - LICORES DE LAS MEJORES MARCAS

Alameda, 14

RENTERIA

Tel. 55-3-07

## CRESCENCIO IRURZUN

FUNDICION DE ALUMINIO, BRONCE Y LATON  
ESPECIALIDAD EN PEQUEÑAS PIEZAS EN ARENA Y COQUILLA  
FUNDADA EN EL AÑO 1927

Martín Echeverría, 22

RENTERIA

Teléfono 55-8-32

## BAR TOURING

Propietario, ANTONIO ESNAOLA

NO DEJE EN LAS FIESTAS DE VISITARNOS; AQUI ENCONTRARA EXQUISITO  
SURTIDO DE BANDERILLAS Y EL RICO CHAMPIÑON  
EL MEJOR CAFE A LA CREMA Y EL RICO MOKA

Alameda de Gamón, 16

RENTERIA

## El baile de los «sanjuanés» en Rentería

# De Ireneo Recalde a Agustín Iriberry pasando por Ramón Basurto

En la víspera de San Juan, cuyo glorioso patronazgo acoge a tantos pueblos de España, también celebra Rentería la tradicional fiesta del Arbol.

Plantado este símbolo milenario en la plaza del General Mola, frente al edificio de nuestra Casa Consistorial, se baila en torno de aquél la clásica danza; espectáculo simpatiquísimo de tan íntimo sabor que tiene la virtud de movilizar a toda la Villa, porque bailan los pequeños y la habilidad y destreza artísticas de estos llevan tras de sí la cu-



**IRENEO RECALDE**

Uno de los mejores maestros de que puede haber memoria en este difícil baile de los vascos.

riosidad y la admiración de los grandes, gentes de toda condición y edad que ocupan todos los años su puesto en la plaza con un suspiro nostálgico brotado de su pecho ante el recuerdo añorante y evocador de otros «sanjuanés» más felices y más divertidos porque acaso eran ellos mismos quienes bailaban alrededor del árbol a los acordes del «txistu» y del tamboril...

El baile de San Juan trae a los labios y a la mente de los renterianos que hoy peinan canas el recuerdo y el nombre de su paisano y convecino Ireneo Recalde, famoso profesor de baile vasco de varias generaciones y cuya antigua popularidad, prestigiada por sus acreditados conocimientos coreográficos y por el arte insuperable de saberlos comunicar a sus incontables discípulos, se mantiene y prolonga, rodeado de un halo de cordial y admirativa simpatía, hasta los días presentes.

Ireneo Recalde, uno de los mejores maestros de que pueda haber memoria en este difícil baile típico de los vascos, comenzó a consagrarse, amorosamente y por pura afición, a esta enseñanza en 1914, el año de «la primera guerra mundial.»

Y el maestro, que entonces era joven, enseñó los trezados inverosímiles del baile del País por todos los pueblos de Guipúzcoa, a donde habían llegado los ecos de su fama. Llamábanle asimismo de muchas localidades de la Navarra hermana y hasta de algunos lugares de la región vasco-francesa.

Recalde aleccionó durante muchos años a los pequeños que habían de actuar en la plaza del Ayuntamiento la víspera de San Juan; y los «aurren-esku» y «atzen-esku» que él preparaba con tanto amor y tanta paciencia escuchaban del admirado concurso los más cálidos aplausos y las más efusivas alabanzas...; palmas y parabienes que eran también para él, para el profesor que tan meritoria labor desarrollaba oculto en la sombra de su modestia...

Retirado Recalde, surgió para sustituirle en el adiestramiento de los «cabeza de serie» del festival «sanjuanero», Ramón Basurto, continuador de aquél en la tradición del buen estilo de la danza del País, a cuyas órdenes actuaron por el año 1942, dos mu-

chachos que, desde las primeras exhibiciones, demostraron la mejor disposición para aquel arte: Agustín Iriberry y el primo de éste, Regino Taberna.

Y últimamente es Agustín Iriberry quien se encarga de preparar al «aurren-esku» y «atzen-esku» de estos anuales festivales de la víspera de San Juan.

Iriberry, a quien sorprendemos un mediodía en el momento del relevo del servicio de los Arbitrios Municipales de Rentería, Cuerpo al que pertenece, se dispone, del mejor grado, a contestar.



**AGUSTIN IRIBERRI**

Preparador actualmente de los pequeños danzarines que actúan en el festejo de la víspera de San Juan

nos a las breves preguntas siguientes:

—¿Cuánto tiempo lleva Ud. adiestrando a los dantzaris chikis?

—Unos nueve años. Creo que desde 1946.

—Este adiestramiento, ¿qué dura?

—Unos dos meses.

—¿Prepara solamente a dos, a acaso a más de dos?

—Los que se preparan suelen ser como una media docena; pero los que actúan de «aurren-esku» y «atzen-esku» son generalmente los mismos, de no ocurrir algo imprevisto. Taberna y yo ya actuamos antes de la guerra de España durante varios años.

—¿Cuántas parejas de niños actúan ordinariamente en el festival «sanjuanero»?

—No existe número fijo; por ejemplo, el año pasado fueron 25 las parejas; y en los últimos «sanjuanés», sólo se presentaron 13. Ha sido este el año que menos, desde que figuro yo al frente del festejo.

—Los niños que han figurado de primeras figuras este año, ¿cómo se llaman?

—Cecilio y Paquito Gastesi, que son primos; el primero ya ha actuado unas tres veces; Paquito ha debutado este año. Ambos apuntan las mejores



disposiciones: son ágiles, se dejan enseñar y tienen mucha afición.

Agustín Iriberrí es el continuador fiel y entusiasta de la mejor escuela de baile vasco, que tuvo en Ireneo Récalde un formidable paladín y de quien nuestro interlocutor, discípulo aventajado y agradecido, es un admirador sincero e incondicional.

L. U.



Fué en Irún, hace unos años: festejos organizados por la «Irun'go Atzegiña». A ellos acudió Iriberrí con un grupo de chicos y otro de chicas. Y aprovechando que se celebraba un concurso de baile, Iriberrí, formando pareja con Teresa Basterrechea—capitana del grupo femenino—intervino en él, ganando uno de los premios. Helos aquí, después de su actuación de aquel día.

Un detalle del festival de este año; el dantzari de la derecha es Paquito Gastesi, que debutó con mucho éxito, apuntando las mejores condiciones.

(Foto, Zarauz Rentería)



Varios de los pequeños bailarines que intervinieron en la fiesta del Arbol de este año; el del centro es el guapísimo Lapaza, hijo de nuestro Alcalde.

(Foto, García Asurmendi - Rentería)

# Casa Ibarreta

# Fábrica de Impermeables

Esta Casa ofrece a su numerosa y distinguida clientela de toda esta zona de Rentería



**Los mejores impermeables**  
**Las mejores gabardinas**  
**Las mejores trincheras**  
**Los mejores trajes**

Sus precios son muy ventajosos, LO MISMO confeccionadas que a medida.

Si compra Vd. en esta Casa AHORRARA DINERO, al mismo tiempo QUE SERA BIEN ATENDIDO.

**Calle Fuenterrabía, 7 - Teléfono 10.104**

**SAN SEBASTIAN**

# Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

**Creada y garantizada por la Excelentísima Diputación**

## SUCURSAL EN RENTERIA

Fundada el año 1896

CALLE DE VITERI, 15 BAJO -- TELEFONO 55-0-12

**59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA**

### **OPERACIONES PRINCIPALES:**

**AHORRO.**—Infantil y Obrero 3 %/o. - Libretas a plazo: 1 año, 3 %/o; seis meses, 2,50 %/o. - Libretas a la vista, 2 %/o. - Ahorro para el Deporte. - Servicio de huchas. - Libretas indistintas. - A Sociedades. - A nacidos.

**CREDITOS Y PRESTAMOS.**—Para comprar caseríos 3 %/o. - Para obras de colonización. - Con garantía personal, de Valores y Libretas a Plazo, del 3 al 5,25 %/o. - Con garantía hipotecaria rústica y urbana, 4,50 y 5 %/o. - A Ayuntamientos y Corporaciones.

**CUENTAS CORRIENTES Y VALORES.**—Cuentas Corrientes al 1 %/o. - Compra venta, suscripción y depósito de Valores. - Abono en cuenta de cupones y dividendos. - Efectos al cobro. - Domiciliación de Letras. - Compensación bancaria.

Pensiones de Vejez. - Rentas inmediatas. - Dotes infantiles. - Seguros Sociales. - Montepíos Laborales. - Giro Mutuo provincial. - Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros. - Cuentas de contribuyentes.

# PROGRAMA DE FESTEJOS

Con los cuales el ilustre Ayuntamiento de la Villa de Rentería, trata de honrar a su Patrona

## SANTA MARIA MAGDALENA

Con motivo de su Festividad, y que se celebrarán los días 21, 22, 23, 24 y 25 de Julio de 1955

### Día 21 - Jueves

A LAS 7 DE LA TARDE.— La Banda Municipal de Chistularis, precedida por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos y la Banda de Cultural Musical Renteriana, recorrerá las principales calles, anunciando al vecindario el comienzo de las Fiestas, entre alegre volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinazos.

A LAS 7,30.— En la Basílica de Santa María Magdalena comenzarán las Solemnes Vísperas de la Santa y

A LAS 8.— SOLEMNE SALVE, con asistencia de las Autoridades en Cuerpo de Comunidad.

A LAS 10,30.— En la Alameda de Gamón, GRAN FESTIVAL ARTISTICO.

PRIMERA PARTE: Actuación del Grupo de Co-

ros y Danzas con rondalla de Zaragoza, con arreglo al siguiente programa:

- 1.º.— Concierto de la rondalla, con la interpretación de "El Sitio de Zaragoza", "La boda de Luis Alonso", la Jota de "La Dolores", "Poeta y Aldeano", etc. etc.
- 2.º.— Actuación de los cantadores Lucio Cárcer, Jesús Gracia, María Pilar Bueno, Piedad Gil y Celia Palacios y de los campeones de baile por parejas que bailarán la Jota de Albalate, la de Andorra, la de Híjar, etc. etc.
- 3.º.— Bailes y estilos del Alto Aragón. Jotas de picadillo, por los cantadores. Bailes de Alcañiz, por cinco parejas mixtas. Bolero de Caspe, por cinco parejas mixtas. Jotas a dúo, por los cantadores. Seguidillas de Lecina. Danza de Remolinos. Jotas de conjunto y estribillo. Bailes de Calanda. Baile de Corona de Aragón y

GRAN JOTA DE ZARAGOZA, tomando parte todo el conjunto.

SEGUNDA PARTE: Actuación del ORFEON RENTERIANO, que interpretará las siguientes obras, bajo la dirección de su Director, el Maestro de Capilla D. JESUS QUEREJETA.

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1) <i>Agur, Jaunak</i>             | (a 6 v. m.) J. Olaizola.                |
| 2) <i>Goiko mendian</i>            | (a 6 v. m.) Guridi                      |
| 3) <i>Alma llanera</i>             | (a 6 v. m.) P. Sodupe.                  |
| 4) <i>Sábado, sábado morena</i>    | (a 5 v. m.) P. Ruperto Iruarizaga.      |
| 5) <i>La Sardana de las Monjas</i> | (a 6 v. m.) Morera.                     |
| 6) <i>Saratarra</i>                | (a 4 y 6 v. m.) J. M. Gonzalez-Bastida. |

TERCERA PARTE: La Banda de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección de su Director, D. JOSE MARIA IRAOLA, y el Orfeón Renteriano, bajo la de D. JESUS QUEREJETA, a cuatro voces mixtas ejecutarán:

DANZAS de "El Príncipe Igor", de A. BORODIN

De 10,30 a 1,30.— En la Plaza de los Fueros, bailables a cargo de la Banda "La Armonía" de San Sebastián, que hará su entrada en la población a los acordes de un alegre pasodoble, quemándose finalmente el clásico y tradicional zezen-zusko o toro de fuego.

### Día 22 - Viernes

#### Festividad de Santa María Magdalena

A LAS 6,30 DE LA MAÑANA.— Diana, a cargo de la Banda de Cultura Musical Renteriana, precedida por la de Cornetas y Tambores del Regimiento de Zapadores núm. 6 de San Sebastián.

A LAS 7.— Sokamuturra, y a continuación, en la Plaza de Toros, situado en los terrenos de la Fábrica Olibet, EMBOLADOS para los aficionados.

A LAS 8.— La Banda de Chistularis, precedida



por los Gigantes y Cabezudos, recorrerán las principales calles.

A LAS 10.— La Corporación Municipal y el Cabildo Parroquial, acompañados por la Banda de Cultura Musical Renteriana, la de Chistularis y el grupo de maquildantzaris del "Alkartasuna", se dirigirán a la Basílica de Santa María Magdalena, de la cual saldrá la tradicional Procesión que ha de conducir la Imagen de la Santa a la Parroquia.

A LAS 12.— En el Frontón Municipal se jugará la Final del partido de pelota del Memorial "Vicente Elicegui".

A LAS 12,30.— En la Alameda de Gamón, GRAN CONCIERTO a cargo de la Banda de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección de D. JOSE MARIA IRAOLA, con arreglo al siguiente programa.

PRIMERA PARTE:

*Bellezas de España* (Pasodoble) L. Imparán.  
*Capricho Italiano* Tschaikowsky.

SEGUNDA PARTE:

*La Walkiria* (Selección) R. Wagner.  
*Las Golondrinas* (Pantomima) J. M. Usandizaga.

A LA MISMA HORA.— Se servirá, como de costumbre, en la Santa Casa de Misericordia una comida extraordinaria a los acogidos en dicho establecimiento.

DE 3 A 3,15 DE LA TARDE.— Por Radio San Sebastián, se radiará un programa especial, dedicado a los renterianos ausentes que será iniciado por el famoso y evocador "Centenario".

A LAS 5,30.— En el Frontón Municipal, GRANDES PARTIDOS DE PELOTA, a beneficio del Asilo de la Villa en las siguientes combinaciones.

**Atano X y Echave XI** contra **Retegui y Chiquito V**  
**Garicano y Ganchequi** contra **Bengochea y Ansa**

DE 6 A 9.— En la Alameda, la Banda de Cultura Musical Renteriana, chistularis y gramola, ejecutarán bailables.

A LAS 8.— En la Plaza de Toros, EMBO-LADOS.

DE 10 A 2 DE LA MADRUGADA.— En la Alameda, bailables a cargo de la Banda del Regimiento de Cazadores de Montaña núm. 8, de San Sebastián, que hará su entrada en la Villa a los acordes de un pasacalle, alternando con la de chistularis y la gramola, quemándose a las 11 en

punto una magnífica colección de FUEGOS ARTIFICIALES.

## Día 23 - Sabado

A LAS 8.— Diana, por la Banda de chistularis.

A LAS 8.— En la Iglesia Parroquial se celebrará una MISA, a la que asistirán los niños y niñas de las Escuelas y Colegios de esta Villa; y a continuación, en las Escuelas Viteri, se procederá al reparto de premios a los alumnos más aventajados del curso último.

A LAS 10.— CROSS INFANTIL COMARCAL, organizado por el Frente de Juventudes y patrocinado por el Ilustre Ayuntamiento de la Villa, con abundantes premios.

A LAS 11.— En la Plaza de los Fueros, comenzarán las eliminatorias del VI GRAN CAMPEONATO DE GUIPUZCOA DE BAILE A LO SUELTO, organizado por "La Voz de España", y patrocinado por el Ayuntamiento; siendo condición indispensable que comparezcan las parejas ataviadas al estilo clásico y tradicional del país, otorgándose los siguientes premios:

- 1.º.— 1.000 ptas. y Copa del Ayuntamiento.
- 2.º.— 750 ptas. y Copa del diario organizador.
- 3.º.— 500 ptas. y copas individuales de "La Unión Previsora".
- 4.º.— 350 ptas. 5.º.— 200 ptas. 6.º.— 150 ptas.
- 7.º.— 100 ptas. 8.º.— 75 ptas. 9.º.— 60 ptas.
- 10.º.— 50 ptas.; habiendo, además, un premio especial de 50 ptas. para la pareja mejor ataviada.

A LAS 12,30.— En la Alameda, actuación DE BERSOLARIS, con la participación de "Basarri", "Uztapide" y "Mattín".

A LAS 4 DE LA TARDE.— En la Plaza de los Fueros, JUEGOS INFANTILES y lanzamiento de globos.

A LAS 6.— Continuación del VI CAMPEONATO DE GUIPUZCOA DE BAILE A LO SUELTO

### ¡Si usted...

PRUEBA nuestros productos, estamos convencidos serán de su agrado debido a su excelente calidad, Perfumes, Colonia, Lociones, Cremas, Polvos, etc.

Ventas a granel

Fábrica de Perfumería fina

# CAPO VARET

TO hasta su final clasificación; y a continuación, reparto de premios.

DE 7 A 9.— En la Alameda, BAILABLES.

A LAS 8.— En la Plaza de Toros, Embolados para los aficionados.

DE 10 A 2 DE LA MADRUGADA.— En la Alameda, GRAN VERBENA POPULAR, amenizada por la Banda de Cultura Musical Renteriana y la orquesta "Cantabrico".

### Día 24 - Domingo

A LAS 7,30.— En la Plaza de Toros.— EMBOLADOS para los aficionados.

A LAS 8.— Los Chistularis, precedidos por los Gigantes y Cabezudos, recorrerán las principales calles.

A LAS 9,30.— CUARTA GRAN PRUEBA CICLISTA "SANTA MARIA MAGDALENA" organizado por la Sección Ciclista del "C. D. Touring"; 100 kilómetros de recorrido, para corredores de todas las categorías, excluidos aficionados, con abundantes premios en metálico.

A LA 1 DE LA TARDE.— En la Plaza de Vicente Elícegui, GRAN CARRERA DE CINTAS, donadas por gentiles señoritas de la Villa y con abundantes premios.

A LAS 5.— En la calle de Viteri, GRANDES PRUEBAS CICLISTAS DE VELOCIDAD, organizadas por la Sección Ciclista del "Touring", con

participación de los mejores especialistas, disputándose valiosos premios.

DE 6 A 9.— En la Alameda, bailables.

A LAS 8.— En la Plaza de Toros, EMBOLADOS,

DE 10 A 2 DE LA MADRUGADA.— En la Alameda, GRAN VERBENA, amenizada por la Banda de Cultura Musical Renteriana y la orquesta "Cantabrico".

A LAS 11.— En el Salón Victoria, GRAN FUNCION DE GALA, con la actuación de la laureada Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, con arreglo a un selectísimo programa (veáanse programas murales y de mano).

### Día 25 - Lunes

#### Festividad de Santiago - Patrón de España

6,30 DE LA MAÑANA.— DIANA por la Banda de Cornetas y Tambores del Regimiento de Zapadores núm. 6.

A LAS 7.— SOKAMUTURRA.

A LAS 7,30.— En la Plaza de Toros, EMBOLADOS.

A LAS 8,30.— La Banda de Chistularis, precedida por los Gigantes y Cabezudos, recorrerá las principales calles.

A LAS 10,30.— En la Iglesia Parroquial, SOLEMNE MISA MAYOR; y a su terminación, am-

ALMACEN DE PATATAS  
Frutas - Jabón - Conservas  
Ultramarinos y Coloniales

**ROMAN PEREZ**

Importador de Coloniales en General n.º 187

Teléfonos: Almacén 55628  
Particular 56196

Viteri, 10  
RENTERIA

**Zapatería de "POLI"**

Calzado sobre medida de  
Señora, Caballero y Niño  
Especialidad en calzado de lujo y monte  
Composturas en suela y goma

Uranzu, 1 (Casas Nuevas)

RENTERIA

**BAR CHOKO**

Especialidad en Cafés, Licores y Chacolí  
LA CERVEZA MAS EXQUISITA

Plaza de los Fueros, 19

RENTERIA

Teléfono núm. 55-1-77

bos Cabildos, Eclesiástico y Municipal, acompañados por la Banda de Cultura Musical Renteriana, Chistularis y el grupo de maquildantzaris del "Alkartasuna" se dirigirán procesionalmente a la Basílica de la Santa Patrona, para reintegrar a la misma la Imagen de la Magdalena.

A LAS 10,30.— En el Frontón, comenzará la GRAN TIRADA AL BLANCO, cerrándose la inscripción a las 4 de la tarde y otorgándose los siguientes premios:

- 1.º.—Copa, 100 pts. más el 40% de la recaudación.
- 2.º.— 75 pts. más el 30% «
- 3.º.— 50 pts. más el 20% «
- 4.º.— 25 pts. más el 10% «

A LAS 11.— En la Plaza de las Escuelas, interesante CONCURSO DE TOCA, cerrándose la inscripción a las 12, con abundantes premios y reparto de la recaudación.

A LAS 11,30.— En la calle de Viteri, PRIMERA GYMKHANNA ó prueba de habilidad motorista, organizada por la Real Peña Motorista de Guipúzcoa y patrocinada por el Ayuntamiento de Rentería, con abundantes premios.

A LAS 12.— CUARTA GRAN PRUEBA MO-

TORISTA "OARSO" organizada por la Real Peña Motorista de Guipúzcoa y patrocinada por el Ayuntamiento, en un magnifico circuito urbano.

DE 6 a 9.— En la Alameda, BAILABLES.

A LAS 8 DE LA TARDE.— En la Plaza de Toros, EMBOLADOS.

DE 10 A 1,30.— En la Alameda, GRAN CONCIERTO DE BAILABLES por la renombrada Banda de Cultura Musical Renteriana, Municipal de chistularis y gramola, interpretándose entre otras, una valiosa colección de obras antiguas, a petición del vecindario; quemándose, a las 11 en punto, UNA VALIOSA COLECCION DE FUEGOS ARTIFICIALES; y a las 12 se correrá el tradicional ZEZEN-ZUSKO, dándose fin a las Fiestas de este año a los acordes alegres de nuestro "CENTENARIO".

RENERIA, Julio de 1.955

El Alcalde-Presidente

## José Echaveguren

Contratista de Obras

Alfonso XI, 9-1.º dcha.

Teléfono 56.053

RENERIA

## Juan Etcheto Iriberrí

INGENIERO - CONSTRUCTOR MECANICO  
RECTIFICADORAS UNIVERSALES

Máquinas para el cosido de la suela de alpargatas  
«ILLARRAMENDI»

Teléfono 55215

RENERIA

Almacén de Aceites de Oliva

Vinos y Aguardientes al por mayor

## Antonio Areizaña

Teléfono 55-0-46

RENERIA

## Líneas de Autobuses

Pasajes de San Pedro - San Sebastián

Astigarraga - San Sebastián

Servicios especiales para excursiones

Teléfonos: 51-0-58 y 56-2-57

RENERIA

# JOSE MARI, SU CARRO Y SU CABALLERIA



Joshé Mari, el carbonero más popular de la Villa, que, con presteza y salero, reparte su mercancía. Cómo este hombre se mantiene con presencia tan lucida pese a todo lo que trota, aquí nadie se lo explica.

Andando de un lado a otro, subiendo, hasta las guardillas, las escaleras por miles, se le pasa todo el día, sin que ni un instante sólo se le vaya la sonrisa

de su rostro amorenado que destella simpatía ...

Un borriquito muy majo el carbonero tenía que le hacía un gran servicio y a quien de veras quería; pero se iba haciendo viejo, y nuestro José María lo cambió por un caballo con el que hoy día trajina...

Animal muy concienzudo, de parda filosofía; pero se gasta unas bromas

que al más tranquilo le indignan; dicen que, estando parado, y lacia y floja la brida, arrea cada mordisco al patán que se descuida, que si no le causa daño.... el susto no hay quien le quita....

Por eso, un bozal le ha puesto; y con tan sabia medida, ya puede vivir tranquilo el pueblo de Rentería y pasar junto al jamelgo de nuestro José María.

Kashketas

## BAR PACO

Le ofrece un esmerado servicio  
Especialidad en meriendas y comidas económicas

Zamalbide, 8  
Teléfono 55750

RENTERIA

## Peluquería de

## Santiago Pedroche

Magdalena, 9

RENTERIA

## BAR ONENA

Si quiere probar una buena sidra, visite este establecimiento

Servicio de comidas económicas

Zamalbide, núm. 2

RENTERIA

Teléfono 55-1-16

# Metálicas **AMAYA, S. A.**

CALDERERIA - SOLDADURA - GALVANIZADO - TRABAJOS DE  
CHAPA SOBRE PLANOS - ESTAÑADO - GASOMETRIA  
INSTRUCTURAS METALICAS - DEPOSITOS TIPO R E N F E

Teléfono 55-0-47

RENTERIA (Guipúzcoa)

**José M. Bengoechea**

ALBAÑILERIA

ESPECIALIDAD EN CUARTOS DE BAÑO

Casa Olatea, 3.º izda.

RENTERIA

FABRICA DE MUEBLES  
DE ESTILO ANTIGUO Y MODERNO

**JOSE LASA**

Viteri, 47

RENTERIA

Tel. 55638

## Talleres Mecánicos "Micheru"

CONSTRUCCION DE MOLDES Y TROQUELES PARA PLASTICO  
REPARACION DE MAQUINARIA EN GENERAL

Avda. de Navarra, 25

RENTERIA

Teléfono 55-2-92

Este número  
ha sido  
editado  
en la imprenta

**LORT**

**FOTOGRAFADOS**

**ZUMALABE**

LINEA DIRECTO

Avenida Generalísimo, 22 bis

Teléfono 16-8-66

SAN SEBASTIAN

¿LOS CONOCEIS?

# SEMBLANZAS POPULARES

Dibujos y textos de VICTOR MAGAÑA

Valiente y con vista  
de árbitro cabal;  
por campos de fútbol  
cansado de andar;  
jugador antaño,  
su experiencia es tal,  
que en habiendo "hule",  
sabe quién lo da.

Colorado nunca  
se puede poner,  
pero algunas veces  
tuvo que correr....  
y él mismo refiere  
lo que le ocurrió  
un día en Monforte  
en que mal se vió  
porque fué el silbato  
quien se equivocó....



si era un vendaval  
lo que había fuera  
terco en amainar!...

Mas.... vino el refuerzo  
con un batallón,  
formándose pronta  
manifestación....  
Y por la Avenida  
la gente en tropel,  
a empujones leves....  
se vió en el hotel.

Tras de la ventana,  
al cielo miró  
—¡la estación lejana  
y el riesgo mayor!—  
por si en su socorro  
llegaba un avión....



¡Señor, qué partidol  
¡Qué tarde fatal!  
¡Ni el mismo Cagancho  
tuvo nada igual!  
Llovieron guijarros  
a su alrededor  
y rompió su tímpano  
del pueblo el clamor....

Fué hasta la caseta  
—¡qué calvario aquéll—  
entre cuatro guardias  
y en el medio él....  
¡Quién salía luego,



¡Qué Chiquito de tal  
ni Chiquito de cuall  
Para ganar a esos, me basta  
con una dejadilla al Choco-Chiqui;  
y luego que pregunten... si vas a Calatayud.

Flores se ha ganado a pulso  
"expendiendo" lotería  
la fama de que ha hecho ricos  
a varios en Rentería....

**Servicio de Transportes**

**Viuda de  
Manuel Bengoechea**



**Magdalena, 36 - Teléf. 56029**

**Camiones volquetes**

**RENTERIA**

**Almacén de Vinos DONOSTI**

Distribuidor exclusivo de Coypesa

Aceites de oliva especiales

Vinos al por mayor de toda las clases y procedencias de inmejorables calidades

Zamalbide, 8

**RENTERIA**

Teléf. 55.103

**Viuda de Antonio Arruabarrena**

**Servicio de Transportes**

**dentro y fuera de la provincia**

**Servicio de Camiones - Volquetes**



**María de Lezo, 23 :-: Teléfonos: 55.025 - 55.158 - 54.718**

**RENTERIA**

# Con los últimamente llegados, el matrimonio Vidal-Rodríguez tiene ya diez hijos

En Rentería se dió el 18 del pasado Febrero un caso de alumbramiento triple: tres niños, de constitución normal, que, a Dios gracias, gozan en el momento de escribir estas líneas de una magnífica salud.

Estos tres niños vinieron a engrosar una familia ya numerosa: matrimonio y siete hijos, el

luzu su esposa, natural de La Carolina, provincia de Jaén.

El matrimonio Vidal, como decimos, tenía ya siete hijos. El primer alumbramiento túvolo D.<sup>a</sup> Alicia, en Madrid, el 10 de Diciembre de 1938, y fué doble: las hermanitas Alicia y Juana.

Inmediatamente después, fueron llegando,



---

---

El venturoso matrimonio Vidal-Rodríguez y su numerosa prole.

(Foto: Studio Figurski, sucesores).

---

---

mayor —las mayores, porque son dos gemelas— de 16 años.

Vamos a presentar al lector a los protagonistas de tan venturoso y desusado suceso: D. José Vidal Beltrán, de 40 años de edad, encargado de la Empresa constructora Hispano-Africana, y D.<sup>a</sup> Alicia Rodríguez Jiménez; él, nacido en Francia aunque español, hijo de valencianos, y anda-

por el orden que se dice, tres varones: José, Damián y Juan Bautista. Los tres madrileños también.

En 1952 nació, en Burgos, el cuarto muchacho Vidal, Antonio; y hace año y medio, la pequeña María Teresa, tercera de las hembras, venía a este mundo, en Rentería.

El nacimiento de los tres mellizos, que tuvo

lugar en la Residencia Maternal del Seguro Obligatorio de Enfermedad, de San Sebastián, se produjo durante el lapso de 45 minutos; dando en la báscula 2,600 kilos el primero; 2,500 el segundo y 2,200 el último.

Estos tres nuevos vástagos del matrimonio Vidal-Rodríguez recibieron las aguas bautismales

de este tiple parto, remitió al gobernador civil de la provincia, de su peculio particular, la cantidad de 3.000 pesetas, que la primera autoridad de la provincia se apresuró a entregar personalmente a los venturosos y prolíficos padres, realizando al efecto una visita al domicilio de estos -Zamalbide, 8-5.º B- en la mañana del 4 de Marzo.



Alicia, Juanita (mellizas primogénitas) y Pepito Vidal Rodríguez, teniendo en brazos a sus tres nuevos hermanitos nacidos en un solo alumbramiento. (Foto: Studio Figurski, sucesoras)

en la iglesia parroquial de Rentería, habiéndoseles impuesto los nombres de Miguel Angel, Jesús Mari y Francisco Javier.

Miguel Angel fué apadrinado por D. Víctor Areitiourtena y una de las mellizas primogenitas; Jesús Mari, por el Dr. D. Jesús María Iturzaeta y otra de las mellizas; y Francisco Javier, por el Alcalde de Rentería, D. Joaquín Lapaza, y la esposa de éste.

Su Excelencia el Jefe del Estado, informado

Los señores de Vidal expresaron de manera elocuente su sincera gratitud al señor Garicano Goñi, rogándole transmitiera tales sentimientos al Jefe del Estado.

De su parte, el gobernador civil decidió sufragar la alimentación de los mellizos durante los dos primeros meses.



Ultramarinos Finos  
Especialidad en Charcutería y Legumbres

**LUISA INZA**

Sancho Enea, n.º 1

Teléfono 55-2-96

**Rafael Bereciartu**

RELOJERIA

Composturas garantizadas

Calle Zubiaurre

RENTERIA

Piedra especial para Mampostería, Caravista y Encache - Piedra triturada, Gravilla, Arena

**CANTERA SAN ANTONIO**

ALZA - HERRERA

Oficinas: Cristóbal Gamón, núm. 12

RENTERIA

Teléfono 55-0-46

# El "TOURING" completó la más espléndida temporada de su historial

Si siempre en esta publicación, —que recoge los hechos más salientes de la población durante el año,— tuvo el deporte amplia y merecida acogida, en este año de gracia de 1955 está justificadísima la misma, aunque no sea más que para glosar la magnífica —sin hiperbole el adjetivo— campaña de nuestro Club Deportivo Touring, ya que no es preciso llegar a detallar lo que aun está en la memoria de todos, por recientemente ocurrido.

El Touring ha gustado ya de las mieles del triunfo en otras ocasiones, remontándonos la pri-



D. José Luis Sánchez Oyarzábal, bajo cuya acertada y entusiasta presidencia el veterano "Touring" ha remontado y rematado espléndidamente la temporada futbolística 1954-55.—Foto, Zarranz)

mera, ya en el campo federado, a casi hace cinco lustros, logrando en corto espacio de tiempo dos títulos regionales, venciendo al Abandotarra de San Sebastián, primero, y al Deportivo Logroñés, después.

Reintegrado a la palestra deportiva en el año 1945-46, dos temporadas más tarde, logra, al vencer por uno a cero al Elgoibar, el título regional, que un año antes se había escapado de sus manos por obra de una arbitrariedad manifiesta, noblemente reconocida después por el interesado, y así llegamos a esta temporada, en la que el Club ha desarrollado una labor fantástica, que ha sido la admiración de propios y extraños, siendo el único entre los treinta y dos españoles, que ha logrado en una misma temporada los dos títulos en litigio, superando a aquellos otros clubs que con mayor conocimiento de la categoría nacional y mejor ambientados en ella, no tuvieron tampoco las restric-

ciones para formar su equipo con que tuvo que pechar el Touring, lo que abriga, si ello fuese posible, la magnífica ejecutoria del once representativo de Rentería.

Para aquellos que nos leen con nostalgia a muchos kilómetros del "txoko", vamos a insertar unos datos estadísticos correspondientes a esta soberbia temporada, que explican gráficamente la marcha del club a través de las dos competiciones.

En el campeonato de categoría regional, se jugaron veintidós partidos de liga, y uno de final con quince victorias en la primera, una en la final, empatando cuatro encuentros y perdiendo tres, totalizando en la competición treinta y cuatro puntos, con neta diferencia sobre el segundo clasificado, en este caso, el Hernani.

En la Tercera División, fase de permanencia y descenso, jugó dieciocho partidos, de los que ganó trece, empató uno y perdió cuatro, obteniendo veintisiete puntos, con seis de ventaja sobre el Villafranca y Mondragón, que se clasificaron a continuación.

El balance de goles, en la primera competición, fué de sesenta y ocho a favor y treinta en contra, y en la nacional, treinta y nueve favorables y veinticinco negativos, más tres por cero de la final, lo que da una suma total de ciento diez goles a favor y cincuenta y cinco en contra, con un saldo de doble contra sencillo exactamente.

Los ciento diez tantos marcados por nuestros

PARA MERIENDAS  
Y BUEN VINO

EL **BAR SOMERA**

ES EL PREFERIDO

Magdalena, 11

RENTERIA

---

He aquí al equipo del "Touring", Campeón Regional y ascendido a III División. La foto está obtenida la tarde memorable del 6 de Enero, en que venció (3-0) al Arechavaleta en el campo de Atocha.

---

(Foto, García Asurmendi)



muchachos se distribuyeron así: Seguro, 30; David, 27, Aznar, 13; Cholet, 12; Insausti, 10; Larrea, 7; Barrena, 5; García, 4 y Labandibar y Calvo, uno cada uno.

Y finalmente, ahí van los nombres de los que han logrado el doble campeonato para Rentería: José María Echeveste y Joaquín Echeverría, guardametas; Paulino Pórtu, Benito Ezponda, Ignacio Albisu y Pascual Hosteins, defensas; medios, Juan A. Barrena, Miguel Labandibar, Emilio Azcárate y Francisco Calvo; y delanteros, Ricardo García, Juan María Insausti, Ramón Aznar, Angel Seguro, David Otegui, Juan José Balda y Mariano Larrea; capitaneados por el glorioso veterano, Benito Ezponda, el popular "Talo", que ha cuajado la mejor de sus temporadas vistiendo los colores renterianos. También hay que hacer mención. ya que sería

injusto omitirlo, la valiosísima labor del entrenador, don Anselmo Elizaga, a cuyas dotes y competencia se encomendó el equipo, con el halagüeño resultado que conocemos, así como a los esforzados directivos, que bajo la presidencia de don José Luis Sánchez Oyarzábal, han llevado la nave "touringdarra" a puertos insospechados no hace todavía un año, y finalmente, y puestos en el trance de felicitaciones, la hacemos extensiva a la afición local, que con su aliento y entusiasmo ha sido firme sostén de la moral del equipo.

Y nada más, sino despedirnos, Dios mediante, hasta el año próximo, deseando ser nuevamente portavoces de lauros y triunfos, por el Touring y por Rentería.

JULIO DE ORERETA

# STUDIO FIGURSKI

Sucesores: **RIVERO - MACIA**

TRABAJOS INDUSTRIALES - BODAS - COMUNIONES - AMPLIACIONES - REPORTAJES



Calle Viteri, 28

RENTERIA

Teléfono 55.616

PASTELERIA

**Hnos. de Paula**

Se sirven encargos a domicilio

Viteri, 3, bajo RENTERIA Teléf. 55-6-48

SASTRERIA

**Alberto G. Cortés**

GRAN SURTIDO EN PAÑERIA



Viteri, 43 RENTERIA Tel. 55711

# Niños Guapos de



*Robertito y Emilita Ruiz Ilzarbe  
(3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> y 1 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> años)*

# Rentería



*Mari Merche Lete Vera  
(3 años)*



*Maite Taberna  
(2 años)*



*Mari Lourdes Nanclares Figurski  
(5 años)*



*Gerardin Pedrosa  
Herrero  
(6 meses)*

Fotos:  
Studio Figurski, Sucesores;  
García Asurmendi;  
Ruiz Reza y Estudios I.lor,  
(Rentería).



*Vicentito Zarranz Tolosa*  
(2 1/2 años)



*Mary Carmen Deus Fombellida*  
(1 año)



*Chomin Echezarreta Loinaz*  
(22 meses)



*Francisco Javier e Ignacito*  
*Zapirain Garmendia*  
(12 meses)



*Maria Asunción*  
*Pescador Sagasti*  
(3 1/2 años)

Fotos;  
Ruíz Reza y Zarranz (Rentería)  
e Insausti (Lezo)



*Maria del Carmen  
Alvarillos Ochotorena  
(9 meses)*



*Ana Iciar  
Olascoaga Fernández  
(3 1/2 años)*



*Maria Rosario García Ezcurdia  
(7 meses)*

Fotos:  
Zarranz y García Asurmendi  
(Rentería)



*Ignacio Gil Marco y  
Juan José Gil Lizarralde  
(4 y 3 años)*



*Esteban Aldazábal Isasa  
(7 años)*



*Juan Carlos y Fernando Lorente Lumbreras  
(4 y 3 años)*



*José Ramón Cobos Calvo  
(3 años)*



*María del Pilar de la Fuente San José  
(2 años)*



*Lolita e Isabelita Garbizu Echaveguren  
(13 meses)*



*Ricardo y José Luis  
Labourdin Ibisate  
(5 y 1 años)*

Fotos:  
Ruíz Reza y García  
Asurmendi (Rentería)  
y Jomar (San Sebas-  
tían)



*Begoña y Miguel Angel  
Laquente Isusi  
(5 y 3 años)*



*José Ramón Domingo Tudó  
(3 años)*

*Javier Maria Agesta Unanue  
(3 años)*



Fotos:  
Studio Figurski, Sucesores;  
y Ruíz Reza (Rentería)



*Aranchita Ibarгойen*

*Maitechu Quiroga Alvarez  
(3 años)*





*Juanita Balda Inza*

# Bellas mujeres de Rentería



*Conchita Arellano*



*Maria Luisa Balda Inza*

*Maria Aranzazu Arriaga Ugalde*



*Enriqueta Marin*



Fotos;  
Studio Figurski, Sucesores, y  
Ruiz Reza (Rentería) y Jauja  
(San Sebastián)

# GARAGE LETE

ESPECIALIZADO EN  
REFORMAS Y  
REPARACIONES



Teléfono 55418  
RENTERIA

## Talleres Mecánicos *Mateo Mugica*

Estudio y construcción de moldes  
para artículos de baquelita, porce-  
lana, vidrio y fundición inyectada.



TROQUELISTA  
Troqueles para cortar,  
estampar y embutir metales.  
Trabajos de precisión en general.



Alfonso XI, 9 - Teléf. 55420  
RENTERIA

# Gran Tintorería "SIN RIVAL"

**La instalación más importante y moderna del ramo en España**

**Tintes inalterables en todos los colores**

**Negro incomparable para lufos**

**Sucursales en las principales capitales de España**



Tinte y limpieza en seco de toda clase de trajes y prendas de caballero, señora y niño, sin alterar los colores, por delicados que sean, ni deformar la prenda. Limpieza de cortinas, tapetes, alfombras, puntillas, guipures, etc. Limpieza y teñido de toda clase de trajes y prendas de damasco, ropa peluche, seda, lana, algodón, yute y toda clase de tela de muebles, a precios ventajosos

LIMPIEZA Y RIZADO DE PLUMAS Y TEÑIDO DE BOAS.

VAREAJE MECANICO EN TAPICES, ALFOMBRAS, ETC.

# Aserraderos de Lezo

S. A.

Grandes existencias en tablón y tabla  
de madera de la GUINEA ESPAÑOLA

Pino, roble, castaño, haya, olmo, etc.  
del país

Entarimados, molduras y  
tableros contrachapeados



Oficinas, Fábricas y Almacenes:

LEZO (Guipúzcoa)

Teléfonos: 55.000 (tres líneas)

Telegramas: MADERAS

# EVARISTO GOÑI

ZAPATERIA

Reparaciones rápidas en  
toda clase de calzados



Sancho Enea, 21

RENERIA

LABORATORIO DEL

## Dr. Cobrerros Uranga

Inspector Farmacéutico Municipal  
Análisis Clínicos



Viteri, 16

RENERIA

Tel. 55619

ALMACEN DE PATATAS

COLONIALES - CONSERVAS - JABONES

# LUIS BARRON



Teléfono 56.222

Calle Viteri, 44

RENERIA

(Guipúzcoa)

# Una interviú con la Srta. Ríada

He sido enviado por la revista "RENTERIA" a los montes de Oyarzun, para hacer una interviú a la señorita Ríada, la "abominable mujer de los montes", como llaman hoy todos los renterianos a este engendro de las aguas que de vez en cuando nos visita, dándonos una "pasada" de consecuencias harto desastrosas.

Y en estos momentos, cumpliendo mi labor informativa, me encuentro en estas alturas que estuvieron antaño cubiertas de frondosos árboles; y no se me ocurre otra cosa que dar desaforados gritos, llamando a esta abominable criatura; pero... nada: nadie aparece ni me contesta nadie.

Por fin, cuando me disponía a regresar, desanimado, al fallar la misión que me habían encomendado, ví aparecer a la que yo buscaba, que salía de entre unos sauces llorones, que crecían al borde de un arroyuelo.

Aunque de sobra conocida, "más que de vista", por mis queridos lectores, voy a hacer una pequeña descripción de su aspecto, visto en la casi penumbra de este atardecer.

Una cara dura, bastante sucia, o quizá serían pecas. Tenía la cabeza recién lavada (seguramente pensaría en la "permanente"); los dientes tenía muy desiguales, y al sonreír enseñaba un colmillo de acero inoxidable, horroroso.

Tenía una cintura tipo "orquídea", y casi, no sé si sería por lo caluroso de la estación, estoy por decir que muy poca ropa cubría aquel cuerpo, producto genuino de agua, barro y grasa...

Cuando le expuse el objeto de mi visita, se sobresaltó, ladeándose peligrosamente y no pude evitar que un trozo primoroso de su enagua se sumergiese en el limpio arroyo, causando la admiración de una infinidad de saltapericos y zapateros que, unidos inmediatamente con siete saltamontes de "agua", obsequiaron a aquella beldad con lo más delicado de su repertorio musical.

La hice sentar en la pulida piedra, azulada por el añil, donde la "echecoandre" del caserío Azco-Ura lava las prendas de los días de fiesta; y yo, cuando ya la impaciencia me devoraba, la solté a boa de jarro la siguiente pregunta:

—¿Cuántos años tiene Vd?

Ante esta pregunta, yo creí que la respuesta sería distinta de otras... pero, no; me contestó tranquilamente:

—Nací —me dijo— el mes de Junio de 1933, y no le digo a Vd. el día para evitar la gran molestia de las felicitaciones...

En esta soledad la pregunté:

—Su infancia, habrá transcurrido triste y monótona?

—No, señor; todo lo contrario. Cuando mis papás me dejaban suelta, me entretenía con cientos de árboles que crecían en este mismo lugar que

hoy ve Vd. completamente pelado; jugaba muchas horas entre sus hojas y raíces... y luego, bajaba a la calle tranquilamente...

—Vamos a ver, señorita, contésteme a esto: ¿Vive bien en estas alturas?...

—Pues, le diré. Antes bajaba a Rentería más a menudo; claro que también era más joven. Me gustaba jugar a "tiendas", a subir a los "árboles"... me dejaban también entretenerme con juguetes, tales como tranvías, autos, vaquitas, cerditos, y con gran cantidad de aves, etc.

—Ahora —siguió diciéndome— me están haciendo un vestido hechura sastre; pero es que ya llevan con él tanto tiempo..., ¡y con la falta que me hace!, que cada vez que bajo a Rentería a "tomar medidas", doy un disgusto; claro está, que a mí también me "aprietan"... El vestido, desde luego, es bonito y hermoso, de un "verde penicilina", que precisamente, es el color que priva hoy día... Ahora que la última vez que bajé a probarme, me llevé el gran sofocón al verlo. Verá Vd. Tenía el cuello bien holgadito, y con unos remates que daban gloria verlos; pero al llegar a la cintura, es matador. Los cuatro pasadores que me han puesto, pueden "pasar", pero la cantidad de "sisas" que me están sacando, y otras tantas "pinzas" que me están cogiendo, de ahí no paso, es que no puedo pasar. Claro está que, mirándolo bien... hay mucho que "sacar"; pensando siempre que me dejen un buen "doblado"..." pero...

—Pero —la dije yo, por cambiar de conversación—: ¿Vive usted sola? ¿No tiene ningún pariente?

—Ahora soy huérfana —me dijo—. Solamente tengo un hermano viviendo en Rentería; quizá ya le conozcan ustedes. Habita por la regata de Pekín, pero no nos hablamos... anda tan engreído y orgulloso, le debió de tocar la lotería, pues "farda" muy bien y, según dicen, se compró una "trinchera" de varias telas, y ahora dice que llueva lo que quiera...

—Más —le pregunté yo— ¿tendrá muchos amigos en Rentería?

—¡Sí, señor! Tengo algunos muy buenos; por ejemplo, en el barrio de Castaño, calle Arriba, alto de Capuchinos, y también —¿por qué no decirlo? —

COLONIALES

**Vda. de Gabino Diez**

Domicilio: M. Echeverría, 9

Almacén: Plaza del Ferial, 4

Teléfono 55-2-56

RENTERIA

en el barrio de las Agustinas. ¡Lástima que no puedo hacerles ninguna visita!...

—Pero Vd., señorita Riada, ¿también contará con buenas amistades en la parte baja de la Villa?

—¡No señor! No cuento ahora con ninguna... Antes, sí; tenía libre entrada en tiendas de comestibles, en mercerías, en estancos y farmacias e incluso en bares, y en más de uno de estos establecimientos, anduve por el suelo y rodeada de botellas de las mejores marcas. ¡Cada vez que me acuerdo! ¡Qué cosas hace una cuando es joven! Pero ahora, cuando se me ocurre bajar a la calle, es por demás: me cierran las puertas en las mismas narices —aunque no sea la hora del cierre— e incluso le diré más. Me metí de rondón en un bar, para ver de tomar algún inofensivo mostito y me quedé helada. Las estanterías estaban completamente vacías; sólo sobre el mostrador, —la ira me ciega—, ví una botella de lejía de la última marca lanzada al mercado, un cubo, asperón y apoyada con cierta indolencia sobre la pared, ví una escoba nueva; eso sí, está nuevecita, sin estrenar.

—También le tengo algo que decir que me emociona. Se trata de la gran cantidad de fotografías que me suelen sacar de todas las posturas y formas; y algunas, ¡qué originales son! Muchos se remangan... al verme... mostrando ...no me atrevo a darles un calificativo, por que es tal la irritación que me produce... que... ¡Qué creen esos señores! Que voy a claudicar vergonzosamente ante unas... canillas... más o menos... Mire Vd. señor repórter: no quiero venir más en los periódicos ni revistas ni que me retraten tantas veces, algunas de posturas violentas... y menos mal que "nadie" sabe que muchas, muchísimas veces, he estado en Madrid,

pero estuve, entiéndalo Vd. bien, de "rigurosa incógnita"...

—Bueno —la dije yo—. Lo más interesante para los lectores de esta revista es saber si nuevamente nos visitará usted antes que le terminen el traje, o si sencillamente, vendrá a buscarlo de incógnito, sin que la volvamos a ver más...

—Mire Vd. —me contestó—. Diga en esa revista, para que lo lean todos los que están confeccionando mi prenda, que si me garantizan su terminación —(aunque no le pongan botones), pues ya tiene suficientes "cierres"— les prometo, si tan indecible soy, pasar de largo por Rentería, y "entregarme" con los ojos cerrados, en la bahía de Pasajes... pues algo hay que me atrae y me arrastra sin yo quererlo... aunque comprendo que "él" me quiere y a él me debo, y usted comprenderá que mi obligación es ir bien vestida y bien "escortada" mientras atraviese Rentería; todo lo demás es "barro"...

Yo le prometí que transmitiría su deseo a "quien le toma las medidas", y acto seguido, haciendo una leve inclinación de cabeza, desapareció entre los sauces, que ya no lloraban; ahora reían un poco hipócritamente...

Yo eché a andar, rápido, pues ya era noche cerrada; mas me pareció ver como un relámpago, y luego un trueno lejano, y me asusté... Pensé en ella... Pero, no era una tormenta; era la camioneta del lechero que salía de casa y no carburaba bien...

Miré atrás, y como por las crestas de Peñas de Aya se elevaba un trozo de luna, apreté el paso.

V. M.

## PASTELERIA PAQUI

Especialidad en Tartas, Pasteles, Helados de Corte

"LA MARAVILLA"

VITERI, 4

RENTERIA

## Telesforo Zapirain

CONTRATISTA

Almacén de Materiales de Construcción

Francisco Gazcue, 1 - Teléfs. 55810 y 55797 - RENTERIA  
Próximo traslado a Avenida de Navarra, 67

## PAULINO GARCIA

SASTRE

Viteri, 14

RENTERIA

Tel. 55836

## LEGAR

TALLERES MECANICOS

Reparación de coches - Electricidad del Automóvil

Viteri, 42

Teléf. 55-6-59

RENTERIA

## Mercería JOAQUINA

Confecciones - Lanas - Corbatas

Tejidos - Bisutería

★

Plaza Fueros, 11

RENTERIA

# Noticias del "txoko" de hasta — hace 120 años —

- 13 ENERO 1.835.— Nace el famoso poeta renteriano Francisco Petrirena (Xempelar).
- 8 DICIEMBRE 1869.— Fallece, en el piso 1.º de la casa n.º 32 de la calle Magdalena, el vate vasco, hijo de Rentería, "Xempelar".
- 15 DICIEMBRE 1891.— Fallece D. Augusto Fernando Kraft y Clemens, jefe de Contabilidad de la Real Compañía Asturiana.
- 16 FEBRERO 1893.— Fallece la señorita Pía de Berrondo y Zubelzu.
- 20 MAYO 1900.— Fallece, a los 33 años de edad el que fué formidable y caballeroso pelotari renteriano Vicente Elícegui.
- 6 DICIEMBRE 1.901.— Fallece en Rentería, de 49 años, Doña Margarita Aguirre y Lazcano, esposa del vicepresidente de la Diputación, D. Leandro Uranga. Era entonces alcalde de la Villa D. Fernando Berrondo.
- 31 AGOSTO 1.911.— En la cuesta de Capuchinos, un auto atropella y mata al niño renteriano, de 10 años, Melchor Lasa.
- 9 NOVIEMBRE 1.911.— Fallece, de 46 años, Doña Brígida Oroz y Argárate, esposa de D. Tomás Serrano.
- 14 NOVIEMBRE 1.911.— En el Santuario de Lezo se celebra la boda del alcalde de Rentería, D. Teodoro Gamón, y la señorita Felicidad Luzuriaga.
- 1 ABRIL 1.920.— Queda constituido el nuevo Ayuntamiento. Para la elección de alcalde resultan empatados, a 6 votos, D. Agustín Bagües y D. Policarpo Huici. Repetida la votación, con idéntico resultado, se recurre a la suerte; resultando favorecido en el sorteo el señor Huici.
- 7 ABRIL 1.920.— Se efectúa la boda de D. Nicolas Viana y la señorita María García, hija del concejal D. Tomás.
- 8 ABRIL 1.920.— En Lezo tiene lugar la boda del afamado remontista Juanito Abarrategui y la señorita Josefa Antonia Miner.
- 21 ABRIL 1.920.— Santifican sus amores en la parroquia renteriana D. José León Olascoaga y la señorita Cruz Ezcurra.
- 28 ABRIL 1.920.— El nuevo propietario del restaurant "Panier Fleuri", D. Timoteo Fombellida, obsequia esta noche con un exquisito banquete a las autoridades de la Villa y diversas personalidades; entre otras, el juez municipal, señor Arrillaga; el cabo de la Guardia Municipal, señor García; el jefe de la Estación del Norte, señor Elícegui; el alcalde, señor Huici; el secretario munici-

# GRAFICAS UREZBEA

## Imprenta - Litografía - Cartonajes

### TALLERES Y DESPACHO:

Calle Viteri, 36

RENTERIA

Teléfono 56224

pal, señor Urreiztieta; el alcalde de Pasajes, señor Yarza; los corresponsales de los diarios donostiarras y el anterior propietario de "Panier Fleuri", D. Ignacio Zabaleta.

15 MAYO 1.920.— Reúnense en el Ayuntamiento el alcalde de la Villa y los de las de Pasajes, Oyarzun y Hernani para tratar sobre el aumento del precio del pan. Se acordaron los siguientes: Pieza de 3 kilos, 2,10 pesetas; id de kilo y medio, 1,05; el kilo del pan de lujo, 1 peseta; y el medio, 0,50.

20 MAYO 1.920.— Se celebra en Lezo la boda del renteriano D. Santos Urbieta y la pasaitarra Marichu Azurmendi

27 MAYO 1.920.— Fallece Doña Eleuteria Anza, esposa de D. Salvador Iguarán.

8 JUNIO 1.920.— Fallece, de 65 años, D. Adolfo Chaudiere Malherbe, ingeniero de la Real Compañía Asturiana y ex-profesor de la Escuela de Artes y Oficios.

29 JULIO 1.920.— Fallece D. José Lorenzo.

29 SEPTIEMBRE 1.920.— En Rentería se casan el donostiarra D. Buenaventura Larralde y Raquel Nogués.

25 OCTUBRE 1.920.— Fallece, de 63 años, D. Fisto Huerta y Méritz, ex-2.º teniente de alcalde.

29 DICIEMBRE 1.925.— Fallece, de 25 años, la señorita Micaela Otaño Antía, mecanógrafa de la Cía del Tranvía de San Sebastián.

21 ABRIL 1.927.— Fallece, en Madrid, el renteriano D. Jacinto Arrieta Uriarte, que había sido concejal de nuestro Ayuntamiento y gerente de la fábrica de aceros del señor Orueta.

5 AGOSTO 1.928.— Fallece D. José León Urago y Mancisidor.

18 FEBRERO 1.929.— Fallece el joven y magnífico tenor renteriano, incuestionable promesa malograda del arte lírico, Angel Echeverría.

19 MARZO 1.930.— Es nombrado juez municipal D. Agustín Bagües Marín.

21 MARZO 1.930.— En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado en este día correspondió a la Villa, en el número 23.753, un cuarto premio, importante pesetas 20.000. Había sido vendido en la Administración de la calle de Viteri, regentada por doña Concepción García Quintana; la cual había expendido también el anterior y el posterior, que tenían centena. Los agraciados eran muchos. Entre otros... Un relojero y estanquero de la misma calle, D. José López Retenaga; un tal Puértolas, de Pasajes, prometido de una linda renteriana, la señorita Vázquez (hija de D. Federico); D. Leoncio Lizarazu, obrero de la Real Compañía Asturiana; y el conocido pelotari

Eusebio Guruceaga, que llevaba dos décimos.— El billete 23.752, que tenía aproximación y centena, lo había comprado, entero, D. Félix Gómez, quien, a su vez, había distribuido algunas participaciones. D. Manuel Olaiz llevaba un decimo del 23.754.

23 MARZO 1.930.— Es nombrado alcalde D. Gregorio Goicoechea Aguirre.

5 ABRIL 1.930.— En la fonda Elicechea tenía lugar el banquete de despedida de soltero de D. Santos Velasco, quien en breve iba a contraer matrimonial enlace con una bella donostiarra.

23 ABRIL 1.930.— Era operado, con éxito, en una Clínica de San Sebastián D. Laureano García, jefe de la Guardia Municipal de Rentería.

8 MAYO 1.930.— Celébrase en Rentería la boda de D. Cecilio Cruz y la señorita Patricia Cortés.

31 MAYO 1.930.— El joven Romualdo Lacalle salva de una muerte cierta a la niña María Josefa Aguirreurreta, que, jugando sobre el pretil, cayó al río Oyarzun.

19 JULIO 1.930.— Fallece doña Irene Gual Avellaned de Clavé, a los 34 años.

4 AGOSTO 1.930.— Fallece, a la edad de 73 años, D. Ignacio Indaberea, padre del sacerdote, capellán del Asilo y maestro municipal, D. Pedro.

23 AGOSTO 1.930.— Contraen matrimonial enlace D. Jesús Martínez y la señorita María Velasco.

18 SEPTIEMBRE 1.930.— Tiene lugar en la Párrquia la boda de D. Melchor Torrecilla, con la señorita Manolita Arruabarrena.

27 OCTUBRE 1.930.— Comienzan las obras de ampliación del edificio de la antigua fábrica de paraguas "Brissac y Cía", adquirida por D. Rafael Urbe para instalar en él la fábrica de cafeteras exprés "Omega".

24 JULIO 1.931.— Se descubre en la calle Magdalena la lápida conmemorativa del nacimiento y muerte de "Xempelar".

6 ENERO 1.932.— Fallece, de 63 años, víctima de un atropello de automóvil, ocurrido en Irún, D. Gregorio Goicoechea y Aguirre, sobrestante de Caminos Provinciales.

17 NOVIEMBRE 1.941.— Fallece doña Juana Bautista Sagastizábal Lecuona, viuda de D. José Joaquín Carrera.

16 NOVIEMBRE 1.945.— Fallece, de 78 años, D. Leocadio Olascoaga Marticorena, ex-guardia municipal.

16 NOVIEMBRE 1.950.— Fallece, de 26 años, Dolores Zuzuarregui Pildain.

# Rentería necesita unos Baños Públicos

No vamos a intentar descubrir algo que nadie ignore, con estas cuatro letras mal pergeñadas; mas sin embargo bien merece romper una lanza a su favor, tratándose del tema que nos ocupa.

No queremos hablar de las necesidades sanitarias que por hoy tenemos; ya que no es a nosotros precisamente, a quienes incumbe divagar sobre esa materia; pero en los servicios de higiene pública hay mucho camino por recorrer.

Lo que nos trae hoy a esta nuestra amada Rentería es lo referente a no disponer de una edificación destinada a Baños Públicos, en una población tan densa dedicada casi en su totalidad a laborar en industrias de mil productos heterogéneos—entre ellos algunos nocivos—donde el aseo personal, al terminar la jornada, tiene que culminar en las aficiones higiénicas del individuo y en los servicios que para tal fin puede disponer cada Empresa.

Hay industrias, que disponiendo de un servicio completísimo para el aseo de su personal, éste hace apenas uso de él, pareciéndonos que adolecen de una educación que les haga pensar en los innumerables beneficios que reporta someter al cuerpo a la acción del agua y del jabón.

La instalación en la Villa de unos Baños Públicos, subsanaría perfectamente las deficiencias que se encuentran en muchas industrias, especialmente en cuanto al horario de los servicios.

¿Cuántos vecinos de esta industriosa Villa cuentan en su domicilio con cuarto de baño o, en su defecto, una modesta ducha?. Los menos. Natu-

ralmente, ese denso núcleo de población que trabaja en talleres o dependencias industriales donde no existen estos servicios, como aquellos otros que dedican sus actividades en las variadas labores que radican en la Villa, ¿dónde pueden hacer uso de estos servicios de higiene personal?

Pues con toda seguridad se repartirán de la siguiente forma... unos en las fábricas, algunos en su domicilio en el que dispongan de baño o ducha, otros también en sus respectivas casas, empleando procedimientos archiprimitivos. También, otro sector sale a otras localidades que poseen Baños Públicos, con el natural desembolso económico.

Y ¿quién nos puede negar que hay quien espera la llegada del verano para sumergirse en los ríos o en las aguas que bañan el litoral?

Amén de otros, afortunadamente muy «poquitos» que pierden la noción de las estaciones del año, conformándose con las precipitaciones...

Es, precisamente, la carencia de estos servicios lo que nos induce a procurar mantener en la mente de los que rigen los destinos de nuestra querida Villa, la importancia de esta instalación, para que cuando llegue la ocasión propicia, guarde en el escalafón de Obras un lugar de vanguardia y que, al realizarse la construcción de estos Baños Públicos, llenen un hueco muy importante en lo que a higiene pública se refiere, precisamente en este Rentería, meca del trabajo.

AGUDO

BAR-RESTAURANTE

**«ZUGARRAMURDI»**

Licores de las marcas más acreditadas  
Se sirven comidas a precios económicos

Viteri, 31 y 33 RENTERIA Teléf. 55-8-30

**ALVARO VAZQUEZ**

Compra-venta de hierros y metales  
Especialidad en trapos lavados y desinfectados  
para toda clase de máquinas, empacados  
en 5 y 10 kgs., en blanco y color

Teléfonos: Almacén 55646  
Domicilio 55585

RENTERIA

Almacén de Cereales, Piensos, Alfalfa y Paja

**Juan Hernández**

Vicente Elícegui, 11 (Plaza de las Escuelas)

Teléfono 56-0-42

Semillas de todas clases  
Venta y alquiler de toldos

**Calzados Casa BONI**

Gran surtido en calzados de caballero y niño  
Fábrica de Alpargatas

Santa María, 5

Teléfono 56027

RENTERIA

Fábrica de Muebles - Tapicería - Funeraria

## RAMON URBIETA

Viteri, n.º 33

RENTERIA

Telf. 56.028

## FUNDICIONES BARRENECHEA

Fundición de Metales - Bronce - Latón - Aluminio  
Antifricción - Especialidad en hélices de bronce para  
vapores - Se hace toda clase de trabajos de torno

Chamberí, A

RENTERIA

Teléf. 55.222

## Sastrería Hijos de Clavé

GRAN SURTIDO EN GENEROS - ULTIMAS NOVEDADES

Calle Viteri, 11

RENTERIA

Teléfono 55453

TALLER DE MODELOS PARA FUNDICIONES

## JOAQUIN OLASCOAGA

Calle Juan de Olazábal (Barrio Chamberí)

Teléfono 55842

RENTERIA

## RICARDO GONZALEZ

MECANICO

Construcción de toda clase de Moldes y Matrices Cortantes para Etiquetas, Cajas plegables, Cartonajes, etc.

Vicente Elícegui, 3

RENTERIA

Teléfono 55-6-45

## RELOJERIA CORTES

Sólo se venden relojes con garantía

Calle Viteri, 5

RENTERIA

Teléfono 55979

# LOS QUE SE VAN PARA SIEMPRE

En tanto nuestra laboriosa Villa se recrea y expansiona con las «magdalenas» una vez al año, son abundantísimos los hogares renterianos en los que sólo se percibe un respetuoso silencio, rociado con dolorosas y amargas lágrimas: hace todavía muy poco—apenas un año—que llegó la Despiadada, llevándose al padre, a la madre, al hijo queridísimos... y la herida mana todavía...

Nuestra Revista quiere en esta ocasión dedicar un cariñoso recuerdo a todos los que en 1954 estaban a nuestro lado, y hoy, no; rogando a los lectores que les encomienden con el mayor fervor en sus oraciones.

x x x

## AGOSTO 1954



D. José Cortajarena Zabala

Día 5: **D. José Cortajarena Zabala**, fallecido, en esta fecha, con 51 años, pertenecía a una popular familia pasaitarra en la que tenemos numerosos amigos. Eralo, asimismo, el finado, prestigioso industrial y persona de una hombría de bien intachable. Su muerte, que nadie esperaba, causó en la Villa sincero y profundo sentimiento, porque aquí contaba con extensos y arraigados afectos.

## SEPTIEMBRE

Día 2: De 80 años, la señora viuda de Ruiz, **D.ª Juana Arroyo Pereda**, cuyos hijos, don Antonio y don Isidro, e hijo político, don Felipe Crespo—del Comercio local de Ultramarinos—gozan en la Villa de generales afectos, lo mismo que la finada.



D. Eugenio Figurski Teschner

Día 12: Diez días antes que su padre político, el fotógrafo Figurski, **D. Alberto Nanclares Muga**, inteligente funcionario del Cuerpo General de Policía, a la edad de 38 años,

Día 22: A la edad de 74 años, y rodeado de la consideración general como artista y como persona, **D. Eugenio Figurski Teschner**, acreditado fotógrafo y, como tal, una verdadera institución en Rentería, donde fundó una familia, casando con una hija de este pueblo. Era alemán, y desde hacía 40 años residía en España. Por su estudio de la Villa—aquí llevaba viviendo

35—desfilaron varias generaciones de comulgados y casados de toda esta comarca; y una foto de Figurski fué durante varios lustros el complemento indispensable de cualquier suceso familiar que mereciera calificación de acontecimiento. Muchas veces, desde los primeros números de la revista **RENTERIA**, colaboró Figurski en estas páginas, con el recto y ponderado criterio de arte que fué siempre su característica. Con él, que era el decano, se va el último de los primitivos colaboradores de nuestra revista y un viejo amigo a quien de veras apreciábamos.

Día 25: En la madrugada de este día, la virtuosa esposa del respetable convecino D. Daniel Arcauz, **D.ª María Aramburuzabala**, anciana madre—73 años—de nuestros distinguidos amigos D. Roberto y D. José María; éste, primer teniente de alcalde del Concejo renteriano.

## OCTUBRE

Día 2: A la edad de 78 años, la bondadosa señora **Doña María Andrea Diego**, esposa de nuestro antiguo amigo y favorecedor, lector asiduo de la revista **RENTERIA**, D. Timoteo Fombellida, propietario del acreditadísimo restaurant renteriano «Panier Fleuri.»

Día 18: **D. Juan José Lujambio Zabaleta**—muy popular «bertzolari», conocido por «Saiburu», nombre del caserío renteriano de donde procedía—a los 80 años.

Día 24: **D. Joaquín Clemente Megia**, cobrador de «El Ocaso»; tenía ya 64 años y era persona muy conocida y estimada en los medios populares de la Villa.

Día 30: **María Jesús Martín Urdampilleta**, tierna criatura de 14 meses,—su hija única—de nuestros buenos amigos D. Joaquín Abel y D.ª Jesusa, propietarios de la acreditada peluquería de señoras «Jexu».

Día 31: **D. David Santamaría Prieto**, conocido zapatero de la localidad, a la edad de 72 años.

## NOVIEMBRE

Día 11: Antiguo y buen amigo, favorecedor incondicional y consecuente de nuestra revista, **D. Félix Rodríguez García**, propietario del acreditado Salón Victoria. Hombre activo, tenaz, laboriosísimo, cuyos últimos años—tenía al morir solamente 62—vió amargados por traidora dolencia, que no logró abatir la entereza de su carácter.



D. Félix Rodríguez García

Día 12: La bondadosa señora **D.ª Isabel Salaverria Ayestarán**, anciana madre política de nuestro querido amigo D. Juan José Elizondo exconcejal de la localidad y delegado en ella de la prestigiosa firma

de Seguros «Unión Previsora, S. A.»

Día 15: A los 64 años, **D. Antonio Zapirain Uranga**, encargado del surtidor de gasolina sito en las proximidades del Asilo. El finado era un «erriko-sheme» conocidísimo y muy apreciado; sus hijos, Antonio—acreditado transportista—e Ignacio son queridos amigos particulares nuestros.

Día 18: **D. Ignacio María Basurto**, el caballeroso convecino, cuyo hijo D. Ramón, con cuya amistad nos honramos, fué hasta hace poco concejal del Ayuntamiento renteriano.

Día 22: Con 41 años, el conocido y apreciado convecino **D. Gabino Letona Asteasu**, hermano político de nuestro distinguido amigo y colaborador D. Salvador Larrañeta Otano.

## DICIEMBRE

Día 22: **D. Ignacio Ibarreche Aguirre**, del Comercio local, propietario del popular bar «Leku-Zarra.»

## ENERO 1955

Día 7: **D. Gabriel Ochoa de Alda**, a los 73 años. Caballero de España, exencargado de la Casa Victorio Luzuriaga y persona muy estimada en la localidad. De su gestión como concejal dejó un grato recuerdo.



D. Gabriel Ochoa de Alda

Día 27: D. Salvador Sors, acreditado comerciante de la localidad, y su esposa, doña María Teresa Bagüés, pierden en esta fecha a su hijo **Pedro Mari**, tierna criatura de 17 meses.



D. Julián Lavilla Omeñaca

Día 29: El viejo amigo **D. Julián Lavilla Omeñaca**, músico notabilísimo y veterano y celoso funcionario de la Administración Municipal renteriana. Aunque nacido en Agreda (Soria), su larga permanencia entre nosotros habíale indentificado con Rentería y era un perfecto entusiasta renteriano más, que conocía los problemas de este pueblo y se interesaba por ellos. Tenía 50 años y su fallecimiento súbito, acaecido de madrugada, fué, al ser conocido aquel día con la rapidez propia de las malas noticias, generalmente lamentado. Porque Julián era un hombre discreto, bueno y servicial al que

quería todo el mundo. En sus honras póstumas, que presidió el Alcalde, se manifestó Rentería entero.

## FEBRERO

Día 4: A los 69 años, **D.ª María del Carmem Mendizabal Galdós**, la excelente esposa del respetable convecino D. Julián Bautista Eceiza; los hijos de ambos—D. José Antonio, D. José y D. Segundo—son igualmente muy conocidos y apreciados en Rentería.

Día 9: **D. Diego Kreye Kayser**, alto empleado de la Casa «Niessen y Compañía», a los 62 años.

Día 19: De edad muy avanzada—81 años—**D. Luis Bergua Puyuelo**, bondadoso progenitor del distinguido amigo D. Rafael, que hasta hace unos meses ocupó un escaño de concejal en el Ayuntamiento de la Villa.

Día 22: A la edad de 76 años, **D.ª Pilar Garmendia Izaguirre**, dueña del Bar Domingo, popular establecimiento de la calle de Viteri.

Día 23: Víctima de rápida dolencia, a la edad de 44 años, el conocido y acreditado comerciante de la localidad D. Antonio Zuloaga Echave.

## MARZO

Día 15: **D.ª María Bangochea Urtizberea**, anciana (86 años) y virtuosa madre del edil del ilustre Concejo local D. José Luis Arruabarrena y madre política del diligente corresponsal en la Villa de «La Voz de España», D. Melchor Torrecilla, ambos muy queridos amigos nuestros.

Día 17: Nuestro queridísimo amigo, conocido y competente deportista, D. Salvador Larrañeta Otano, pasa este día por el trance inefablemente doloroso de ver bajar al sepulcro a su virtuosa y amantísima madre, **D.ª Vicenta Otano Ixco**, a la avanzada edad de 86 años.

Día 18: En Pasajes Ancho, donde residía, **D.ª Sebastiana Díaz Lorenzo**, virtuosa progenitora de nuestro apreciado y distinguido amigo D. Anatolio Alonso, miembro activo y celoso de la Corporación Municipal renteriana,



D. Federico Schneidhofer

Día 21: De 49 años y también insospechadamente, otro querido amigo, fotógrafo acreditado, que muchas veces había colaborado en las páginas de la revista **RENTERIA** con el entusiasta desinterés de quien, por su dilatada estancia en este pueblo, queríalo cordialmente. **D. Federico Schneidhofer** era austriaco; pero vino aquí hace muchos años, y aquí constituyó una familia. Su figura era popular y muy estimada.

Día 22: El joven, de 26 años, **D. Angel Pérez Muguerza**, presidente de la Juventud Deportiva de los Luises de Rentería; el padre del finado, D. José, posee en la Villa un favorecido establecimiento de peluquería.

Día 26: De edad de 79 años, la respetable progenitora del distinguido amigo nuestro particular, D. Juan José Elizondo, cuya madre política—ya citada más arriba—dejó de existir cuatro meses antes: **D.ª Manuela Salaverria Olaizola**.

## ABRIL

Día 11: Con 78 años, **D. José Ramón Arratibel Dorronsoro**, antiguo miquelete y padre de los convecinos Andrés y José María.

Día 27: El prestigioso industrial, perteneciente a la acreditada firma local «Laboratorios Carasa», **D. Emiliano Carosa Sáez**, a la edad de 79 años.

## MAYO

Día 8: La joven esposa—30 años—del estimado convecino don José Luis Aristizábal: **D.ª Concepción Aramendi Arcena**.

Día 29: **Dña Honorio Hernández**, esposa del respetable amigo don Martín García, a la edad de 77 años.

## JUNIO

Día 5: En el Hospital donostiarra de San Antonio Abad, a donde fué trasladado, súbitamente afectado de tristísima dolencia, **D. José Brusín Portugal**, persona conocidísima en la Villa, en la que había visto la luz primera y residido siempre. El amigo Brusín, que tenía ya 73 años, desempeñaba hacía mucho tiempo las funciones de cobrador del «C. D. Touring»; y durante esta tercera etapa de la revista **RENTERIA** ejercía idéntico cargo en el engranaje administrativo de la misma, observando en toda ocasión una conducta intachable.

Día 7: El antiguo sereno de la Villa, recientemente jubilado, **D. Sebastián Gamborena Jáuregui**, muy conocido y apreciado de todos sus convecinos.



# RENTERIANO:

Socorre a tus  
pobres jugando a  
la Tómbola del  
Secretariado de  
Caridad.



# Caja de Ahorros Municipal

---

## SUCURSAL DE RENTERIA



Plaza de los Fueros, 2 - Teléfono 55.255

---

Libretas generales - Libretas de ahorro a la vista  
Libretas de ahorro a plazo - Libretas de ahorro obrero  
Libretas de ahorro escolar - Cuentas corrientes a la vista  
Servicio de intercambio con otras Cajas de Ahorros

### OPERACIONES:

Créditos con garantía hipotecaria - Créditos con garantía de valores  
Créditos con garantía personal - Créditos sobre sueldos - Créditos especiales  
Créditos prendarios.

Compra-venta de valores - Depósito de valores - Domiciliación de letras  
Efectos al cobro - Compensación bancaria - Transferencias - Cartas de crédito  
Cheques - Montepíos laborales.

Domiciliación de impuestos del Estado, Provincia y Municipio.

---

### CONSEJO LOCAL:

Presidente: D. Joaquín P. Lapaza  
Vice-Presidente: D. José Arcauz Aramburuzabala  
Vocal: D. José Olarra Barandiarán  
> D. Miguel Peña Egaña  
> D. Miguel Uranga Arzac  
> D. José M.<sup>a</sup> Mendizabal Echeverría



*¡La mejor amiga de su hogar!*



**ALFA**

EXPOSICION Y VENTA: OQUENDO, 10

Fábricas en Eibar y Zarauz - Casa Central en Eibar

AGENTE DE VENTA EN ESTA ZONA:

**RAMON OLAIZOLA**

Calle Martín Echeverría, 16

RENTERIA